



KRIEGSTAGEBUCH DES SCHLACHTSCHIFFES "TIRPITZ"
BATTLESHIP *TIRPITZ*'S WAR DIARY

1-15 March 1942

**(German text transcribed by Jesus, Loon, Cascoskuro,
and translated by Ulrich Rudofsky.)**

Additions and comments made by the editors are in brackets [...]

Kriegstagebuch des Schlachtschiffes Tirpitz
Kommandant: Kapitän zur See Topp.
[Battleship Tirpitz's War Diary](#)
Commander: Kapitän zur See [Captain] Topp.

Begonnen: 1.3.1942.
Abgeschlossen: 15.3.1942.
Anlagen: 1. Op. Befehl.
2-4 Wegeskizzen
5 Bericht Funkverkehr

Started: 1 March 1942.
Ended: 15 March 1942.
Attachments: 1. Operations Order.
2-4 Sketches of routes
5 Report of radio traffic

1.3. / 1 March 1942

Faettenfjord.
[\[At\] Faetten Fjord.](#)

1200 / 1200 hours-

SW 4, 8/10 bedeckt, Barometer 995,0 mb - 1,5°. Schlechte Sicht, Schneeschauer.
[SW 4, 8/10 overcast, barometer 995.0 mb, -1.5°. Poor visibility, snow showers.](#)

1030-1330 / 1030-1330 hours-

Kommandantensitzung auf "Tirpitz". B.d.S. [Befehlshaber der Schlachtschiffe] gibt Richtlinien für Bereitschaftszustände, Ausbildungsvorhaben und Versorgung.

[Meeting of commanders onboard "Tirpitz". C-in-C of Battleships \[Vice Admiral Otto Ciliax\] announces directives for readiness status, training intentions, and supply arrangements.](#)

[Signed: Topp]

2.3. / 2 March 1942

Faettenfjord.
[\[At\] Faetten Fjord.](#)

1200 / 1200 hours-

SW 2 - 3, 4/10 bedeckt, Barometer 1021,0 mb, - 2,6°. Schlechte Sicht, Schneeschauer.
[SW 2 - 3, 4/10 overcast, barometer 1,021.0 mb, -2.6°. Poor visibility, snow showers.](#)

2319 / 2319 hours-

Eingang F.T. 2211/47 auf Küstenkurzwelle Nordnorwegen: Seekommandant an Vorposten- und U-Jagdstreitkräfte sowie Marineartillerieabteilung über U.Geräusche bei Stavoe (Nähe U-Bootsperre im Drontheimsleven).

Seekommandant ordnet U-Jagd bis Hellwerden und Scheinwerferleuchten im fraglichen Gebiet an.

[Receipt of radio message 2211/47 by coastal short wave North Norway: Commander of seas to sentry and submarine hunter forces as well as naval artillery sections regarding submarine noises near Stavoe \(vicinity of submarine barrier in the Trondheimleven\).](#)

[Commander of seas orders submarine hunting until daybreak and searchlights for the suspicious area.](#)

[Signed: Topp]

3.3. / 3 March 1942

Faettenfjord.
[At] Faetten Fjord.

1200 / 1200 hours-

NO 1, 7/10 bedeckt, Barometer 1023 mb, - 1°. Mäßige Sicht.
NE 1, 7/10 overcast, barometer 1,023 mb, -1°. Moderate visibility.

1530 / 1530 hours-

Nachschubdampfer "Oldenburg" längseits (Bier, Kartoffeln, Lebensmittel und Kantinenwaren).
Supply ship "Oldenburg" alongside (beer, potatoes, groceries and canteen supplies).¹⁾

[Signed: Topp]

4.3. / 4 March 1942

Faettenfjord.
[At] Faetten Fjord.

1200 / 1200 hours-

N 1 - 2, 3/10 bedeckt, Barometer 1037,6 mb, - 6,5°. Sehr klar, unbegrenzte Sicht.
N 1 - 2, 3/10 overcast, barometer 1,037.6 mb, -6.5°. Very clear, unlimited visibility.

1215-1645 / 1215-1645 hours-

Generalfeldmarschall List, Generaloberst Stumpf, Generalleutnant Pellengahr und Offiziere der Begleitung an Bord.
Generalfeldmarschall [Wilhelm] List, Generaloberst [Hans-Jürgen] Stumpf [Air Fleet V, Stavanger], Generalleutnant [Richard] Pellengahr and retinue of officers come aboard.²⁾

1350-1638 / 1350-1638 hours-

Einflug einer Spitfire in den Raum Drontheim. Nach 10 Min, Abflug in südwestlicher Richtung. Alarmstart von 7 Me 109 sowie Flakbeschuss von Land ohne Ergebnis. Keine eigenen Beobachtungen.
Incursion of a Spitfire in the airspace of Trondheim. After 10 minutes, heads away in a southwesterly direction. Scramble of 7 Me 109's as well as Flak fire without success. No observations of our own.

[Signed: Topp]

¹⁾ Oldenburg. 4,595 BRT, ex Möwe & Pung.

²⁾ Generalfeldmarschall Wilhelm List; C-in-C Army Group A, South East (Balkans/Greece).
Generaloberst Hans-Jürgen Stumpf; Air Fleet V, Stavanger.
Generalleutnant Richard Pellengahr; Commanding Officer, 196th Infantry Division, Army Command Norway.

5.3. / 5 March 1942

Faettenfjord.
[At] Faetten Fjord.

1200 / 1200 hours-

ONO 1-2, 8/10 bedeckt, Barometer 1038 mb, -8°.
ENE 1 -2, 8/10 overcast, barometer 1,038 mb, -8°.

1140 / 1140 hours-

Nachschubdampfer "Oldenburg" abgelegt.
Supply steamer "Oldenburg" is cast off.

1204 / 1204 hours-

1 Spitfire in Schiffsrichtung 200°, sehr hoch, Entfernung über 100 hm, in Sicht. Beschießung durch Landflak ohne Erfolg. Maschine wird im Abflug durch eine Me 109 F in 6700 m Höhe abgeschossen. Pilot mit Fallschirm abgesprungen.

1 Spitfire in sight, bearing 200° from the ship, very high altitude, range over 100 hm, fire from land-based Flak without success. Aircraft is shot down by a Me 109 F at an altitude of 6,700 meters while heading away. Pilot has parachuted.

1406-1443 / 1406-1443 hours-

Erneut Einflug eines unbekanntem einmotorigen Eindeckers. Kein Flakbeschuß, da außer Wirkungsbereich. 4 Me 109 Alarmstart. Keine Feindberührung.

Renewed approach by unidentified single engine monoplane. No Flak fire, because it is out of range. 4 Me 109 scramble. No contact with enemy.

2300 / 2300 hours-

Eingang Fs. Gruppe Nord Gkdos 425 über Sichtung engl. Geleitzuges in Qu. 9919 AA südlich Jan Mayen, 15 Dampfer, 1 Kreuzer, 2 Zerstörer. Kurs 30°, 6 sm Fahrt.

Receipt of radio message from Group North top secret 425 regarding the sighting of an English convoy [PQ 12] in quadrant 9919 AA south of Jan Mayen Island, consisting of 15 steamers, 1 cruiser, 2 destroyers. Course 30°, speed 6 knots.

Sofortiges Auslaufen "Tirpitz" mit Sicherungstreitkräften wäre zweckmäßig gewesen, da Immediate departure of "Tirpitz" with protective forces would have been advisable, since:

- 1.) Auslaufen nur bei Nacht ungesehen und damit ungemeldet aus dem Drontheim-Fjord erfolgen kann,
1.) Only a night departure would remain undetected. Therefore, departure from the Trondheim Fjord could proceed without being reported.
- 2.) einigermaßen sicherer Anhalt für Standort des Geleitzuges nur für höchstens 24 Stunden gegeben ist, und
2.) a more or less reliable determination of the position of the convoy can be given for no more than 24 hours, and
- 3.) mit erneuter Feststellung durch Luftaufklärung bei den herrschenden Wetter = und Materialschwierigkeiten im norwegischen Raume nicht zu rechnen ist.
3.) due to the prevailing weather and the supply problems in the Norwegian theater, renewed observations by air reconnaissance cannot be expected.

Es muß überdies angenommen werden, daß der Geleitzug das Überfliegen durch ein deutsches Aufklärungsflugzeug bemerkt hat und daß am Abend des 5.3 eine entscheidende Umlenkung des Geleitzuges eintritt, also nach Süden, so daß er am Morgen des 6.3 etwa auf der gleichen Position anzutreffen sein wird, wo er am 5.3 mittags überflogen worden war.

Moreover, it must be assumed that the convoy has observed the flyover by a German reconnaissance aircraft and that in the evening of 5 March a decisive change in course of the convoy will occur; that is, to the South, so that it could be encountered again in the morning of 6 March at the same position where it was at the noon flyover on 5 March.

[Signed: Topp]

6.3. / 6 March 1942

Faettenfjord.
[At] Faetten Fjord.

1200 / 1200 hours-

ONO 1, bedeckt, Barometer 1037,5 mb, -8,5°. Mäßige Sicht.
ENE 1, overcast, barometer 1,037.5 mb, -8.5°. Moderate visibility.

[?]020 / ?020 hours-

Eingang kr-Fernschreiben B.d.S. an "Tirpitz", "Scheer", 5. Z. Flottille, 2. T. Flottille: "Ab 6.3. 0900 Uhr 3-stündige Bereitschaft. Übungen 5. Z. Flottille planmäßig".

Receipt of urgent telegram from C-in-C of Battleships to "Tirpitz", "Scheer", 5th Destroyer Flotilla, 2nd Torpedo Boat Flotilla: "As of 6 March 0900 hours, 3-hour readiness status. Training for 5th Destroyer Flotilla according to schedule."

[?]030 / ?030 hours-

Eingang kr-Fernschreiben B.d.S. an "Tirpitz", "Scheer", 5. Z. Flottille, 2. T. Flottille: "Ab 1100 Uhr einstündige Bereitschaft. Zerstörer Seebeölung vorbereiten".

Receipt of urgent telegram from C-in-C of Battleships to "Tirpitz", "Scheer", 5th Destroyer Flotilla, 2nd Torpedo Boat Flotilla: "As of 1100 hours one-hour alert readiness status. Destroyers prepare for refueling at sea".

Befehl für Seeklar um 11.00 erteilt.
Order to be ready to sail is given at 1100.

Kessel Bb. 1. und 3. infolge gehäufter Rohrreißer in den Überhitzern verstärkte Natronfüllung; werden vorläufig nicht gezündet. Inbetriebnahme innerhalb 3. Stunden möglich.

Boilers portside 1 and 3, due to several pipe bursts in the over-heated pipes, more concentrated "Natron" was added;¹⁾ they will not be ignited at present. Operation may be resumed within 3 hours.

1100 / 1100 hours-

Mündlicher Befehl des B.d.S. an Kommandant: "1200 Uhr ablegen".
Verbal order by the C-in-C of Battleships to commander [of Tirpitz]: "Cast off at 1200 hours".

1200 / 1200 hours-

Abgelegt.
Cast off.

1215 / 1215 hours-

Befehl des B.d.S. für Treffpunkt mit 5. Z. Flottille (4 Boote) und 2. T. Flottille (2 Boote) 13.15 Uhr Neskjär in 20°, 2 sm Abstand.

Order by the C-in-C of Battleships regarding the rendezvous point with 5th Destroyer Flotilla (4 boats) and 2nd Torpedo Boat Flotilla. 1314 hours at Neskjär at 20°, at 2 nautical mile intervals.

1315 / 1315 hours-

Nur Z. 25, "Hermann Schoemann", "Paul Jacobi" zur Stelle, "Friedrich Jhn" zur Übernahme Flottillenchef von "Richard Beitzen" im Lo-Fjord.

Only destroyers Z 25, "Hermann Schoemann", "Paul Jacobi" are present and accounted for, "Friedrich Jhn" is in the Lo Fjord to embark Flotilla Chief from "Richard Beitzen".

¹⁾ "Natron" is impure sodium bicarbonate, i.e., baking soda. It is used to remove calcium and mineral deposits which foul the pipes. UR:

1430 / 1430 hours-

"Friedrich Jhn", T.5 und T.12 zur Stelle. Ausgelaufen in Formation 3 durch Frohavet. 1 Ju 88 und 1 BV enge Sicherung beim Verband, außerdem 2 Me 109, 2 Bordflugzeuge in ½ - stündiger Bereitschaft.

"Friedrich Jhn", [torpedo boats] T.5 and T.12 are present and accounted for. Departing in formation [scheme] 3 through Frohavet. 1 Ju 88 and 1 BV [Blohm & Voss aircraft] provide tight security for the formation, additionally, 2 Me 109, 2 ship's aircraft are at ½-alert status.

1500 / 1500 hours-

Eingang Operationsbefehl Nr. 1 für Vorstoss ins Nordmeer (B.d.S. Gkdos. 963 vom 6.3.):

Receipt of operational order No. 1 for the advance into the Arctic Ocean (C-in-C top secret 963 of 6 March):

- 1.) Am 5.3., 13.00 Uhr wurde von eigener Luftaufklärung ein feindlicher Geleitzug in Qu. AA 9919 Kurs 30°, 6 sm Fahrt gemeldet. 15 Dampfer, 1 Kreuzer, 2 Zerstörer.
- 1.) On 5 March, 1300 hours, an enemy convoy [PQ 12] was reported by our own air reconnaissance in quadrant AA 9919, course 30°, speed 6 knots. 15 steamers, 1 cruiser, 2 destroyers.
- 2.) Ich beabsichtige mit "Tirpitz" und 3 Zerstörern der 5. Z. Flottille auf den Geleitzug zu operieren und ihn anzugreifen.
- 2.) I intend to operate against and to attack the convoy with "Tirpitz" and 3 destroyers of the 5th Destroyer Flotilla.
- 3.) Beim Auslaufen begleiten den Verband außerdem ein weiterer Zerstörer und zwei Boote der 2. T.Flottille. Jagdschutz durch Jäger Norwegen, enge Sicherung durch Fliefü. Nord (West) beim Auslaufen. Eigene U-Boote östl. 26° Ost. Keine eigenen Seestreitkräfte westlich dieser Länge. Am 6.3 eigene Nachmittagsluftaufklärung über dem Operationsgebiet.
- 3.) While outward-bound, the formation is escorted by an additional destroyer and two boats of the 2nd Torpedo Boat Flotilla. Fighter protection is from fighters from Norway, tight security provided by air commander North (West) during exiting. Our own U boats are east of 26° E [longitude]. None of our own forces are west of this longitude. On 6 March afternoon our own air reconnaissance above the area of operations.
- 4.) Durchführung: Gesammelt durch Kraakvaagsfjord – Ostseite Frohavet durch Asenleden ostwärts Kya auslaufen. Etwa 1800 Uhr Höhe-Kya. Von dort in nordwestlicher Richtung etwa nach Qu. AB 5940, wo ich am 7.3 nachm. auf weiterer Luftaufklärung auf den Geleitzug ansetzen will. Rückmarsch möglichst Drontheim. Ausweichhäfen: Narvik (1780 cbm), Tromsoe (2 700 cbm), Harstad (350 cbm).
- 4.) Execution: Exit together through Kraakvaag Fjord – east side of Frohavet through Asenleden eastward of Kva. Approximately 1800 hours longitude Kva. From there in a northwesterly direction perhaps through quadrant AB 5940, where I will turn toward convoy on 7 March P.M. after further air reconnaissance. Return cruise most likely is Trondheim. Alternate harbors: Narvik (1,780 m³) [fuel consumption?], Tromsoe (2,700 m³), Harstad (350 m³) [sic] [Harstad is south of Tromsoe; should read: 2,350 m³].
- 5.) Entlassung des vierten Zerstörers und von T5 und T12 bei Dunkelwerden am 6.3. nach Drontheim.
- 5.) Detachment of the fourth destroyer and T5 and T12 to Trondheim on 6 March.
- 6.) Seebeölung von 3 Zerstörern ab etwa 0400 Uhr am 7.3. aus "Tirpitz".
- 6.) Refueling at sea of 3 destroyers by "Tirpitz" at about 0400 hours on 7 March.

- 7.) Verhalten bei Auftreffen auf Gegner:
a) überlegenen Kräften ausweichen.
b) Gleichstarke Kräfte annehmen, wenn Aufgabe (Vernichtung des Geleitzuges) es erfordert.
c) unterlegene Streitkräfte vernichten, soweit Hauptaufgabe es zuläßt.
- 7.) **Conduct when encountering the opponent:**
a) **Evade superior forces.**
b) **Engage forces of equal strength, if mission (destruction of the convoy) requires it.**
c) **Destroy inferior forces, if the main mission allows it.**
- 8.) Auftreffen auf Minen: Unternehmung abbrechen.
8.) **Encountering mines: Break off mission.**
- 9.) Bei Nebel wird Unternehmung fortgesetzt, Zerstörer anhängen.
9.) **Continue mission even in fog, with destroyers following closely astern.**
- 10.) Maßnahme NN 5, NN 6 sind ab 1800 Uhr bis auf Widerruf bestellt. Abbestellung durch einlaufenden Zerstörer.
10.) **Measure NN5, NN6 have been requested until recall as of 1800 hours. Discontinuation of request [is initiated] by inbound destroyer. [NN 5 and NN 6 and sentence: meaning unknown]**
- 11.) Nachrichtenbefehl "Sportpalast" gilt auch für diese Unternehmung. Auf äußerste Funk-, UK- und Dete-Stille sowie Ausschaltung Radiogeräte wird hingewiesen. Sicherungsfahrzeuge keine Benutzung Echolot, solange bei "Tirpitz" stehend.
11.) **Communications orders for "Sportpalast" [Sport Palace] are also valid for this mission. Extreme silence of signals, VHF, and radar as well as shut-down of radio appliances are to be maintained. Security vessels shall not make use of depth sounders while in the vicinity of "Tirpitz".**

Zu Ziffer 7 b): Annahme gleichstarker Kräfte bedeutet vollen Einsatz, da bei gleichstarken Gegnern einer zur Vernichtung kommen muß. Es darf nicht angenommen werden, das "die bessere Ausbildung" uns eine Überlegenheit gibt. Der Engländer hat außerdem immer in kürzester Zeit weiter sehr wesentliche Hilfstreitkräfte (Flugzeugträger, Zerstörer, Kreuzer) zur Stelle, während die eigenen Begleitfahrzeuge wegen Brennstoffknappheit und schlechterer See-eigenschaften im allgemeinen bei mehrtägigen Operationen nur eine Belastung darstellen.

Addendum to item 7.b): Taking on a force of equal strength requires a full effort, since one of equally-strong opponents must meet destruction. It cannot be assumed that "our superior training" gives us an advantage. Moreover, the English can always call very considerable support forces (aircraft carriers, destroyers, cruisers) into position, while our own escort vessels generally become more of a real burden in operations that last several days, due to fuel shortage and their poorer sea-keeping characteristics.

1600 / 1600 hours-

Dronheimfjord auslaufend.
Trondhein fiord outwardbound.

Kriegsmarschzustand I, Kriegsmarschfahrt 25 sm, Kriegsmarschverschlußzustand.
Combat sailing status I, combat cruising speed 25 knots, combat secure hatches condition.

1700 / 1700 hours-

Mäßiger Südwind, heiter, gute Sicht.
Moderate south wind, bright, good visibility.

Vorbereitungen für Klarschiff beendet
Preparations for clear-ship-for-action concluded.

1915 / 1915 hours-

Wettervorhersage für Marsch nach N.:

Zunächst schwachwindig, in Lofotenraum aus W auffrischend auf 4 - 6: Bedeckt, Sicht 10-20 sm, im Lofotenraum Schneeschauer mit Sichtrückgang.

Weather forecast for cruise North:

Presently light winds, in the Lofoten area from the West increasing to 4 -6: overcast, visibility 10-20 nautical miles, snow showers reducing visibility in the Lofoten area.

1935 / 1935 hours-

St. Ort: 64° 44' N, 10° 17' O.

Position: 64° 44' North, 10° 17' East.

Kurs: 0°.

Course: 0°.

1952 / 1952 hours-

Zerstörer "Paul Jacobi", T5, T12 Drontheim entlassen.

Destroyer "Paul Jacobi", [torpedo boats] T5, T12 dismissed to Trondheim.

2030 / 2030 hours-

Eingang "Richtlinien des B.d.s. für takt. Verhalten bei Angriff auf Geleitzug":

Receipt of "Directives from the C-in-C of Battleships for tactical conduct during attack of convoy":

- 1.) Hauptaufgabe ist zunächst Vernichtung der feindl. Sicherung, in erster Linie des Kreuzers.
1.) Main task initially is the destruction of the enemy protective forces, first of all the cruiser.
- 2.) Gefechtsführung so, daß "Tirpitz" den Kreuzer wirksam bekämpfen kann.
2.) Combat conduct must facilitate that "Tirpitz" can fight cruiser effectively.
- 3.) Eigene Zerstörer haben in diesem Gefechtsabschnitt die Aufgabe, die feindlichen Zerstörer, welche nach bisherigen Erfahrungen sich in geschickter Weise voll einsetzen werden, abzudrängen und an der Einnahme torpedotaktisch für sie günstiger Stellungen zu hindern. Hierbei jedoch vollen Einsatz der eigenen Zerstörer zu vermeiden suchen.
3.) Our own destroyers in this part of the battle have the task to drive off the enemy destroyers which are known from experience to fully engage in a very skillful manner, and to prevent them from obtaining positions of advantage for torpedo tactics. However, the complete engagement of our own destroyers should be avoided in this effort.
- 4.) Bekämpfung der Dampfer in diesem Gefechtsabschnitt nur, soweit es mit guter Erfolgsaussicht im Vorbeifahren im Zuge des Gefechts mit den Sicherungstreitkräften geschehen kann. Lahmschießen!
4.) Attacking the steamers while passing them during this portion of the fight should be done only when good success can be anticipated while engaged with the security forces. Only fire to disable them! [Shoot to lame them!]
- 5.) Zerstörer dürfen gegen Dampfer aus sicherer, d.h. geringer Entfernung Torpedos schießen. Es ist zu bedenken, daß genügend Torpedos für mögliches Zusammentreffen mit schweren Feindstreitkräften zurückbehalten werden (je Zerstörer mindestens 3 Torpedo).
5.) Destroyers are permitted to fire torpedoes at steamers from a cocksure position, i.e., short range. One ought to consider that sufficient torpedoes must be reserved for a possible encounter with heavy combat forces (each destroyer at least 3 torpedoes).
- 6.) Zerstörer auf den Befehl zum Fangschuß gegen Kreuzer vorbereitet sein.
6.) Destroyers must be prepared for the order of a coup-de-grace shot against cruisers.
- 7.) Nach Niederkämpfung bzw. Außergefechtsetzung der Sicherung ist Vernichtung des Dampfer Hauptaufgabe.
7.) After defeat, i.e., taking out of action of the security force, the main task is the destruction of the steamers.

- 8.) Hierzu Zerstörer auf die am weitesten abstehenden Schiffe operieren.
8.) For this task, the destroyers are to operate against the most distant ships.
- 9.) "Tirpitz" setzt in erster Linie Torpedos und Flakartillerie zum Versenken aus geringster Entfernung ein (Schüsse in die W.L. [Wasserlinie] beim Aufschlingern, geschützweise).
9.) "Tirpitz" will primarily use torpedoes and Flak artillery from close range for sinkings (shoot into the waterline just as they rise for the gun aim).
- 10.) Bei Gesamtdurchführung kommt es auf größte Schnelligkeit des Handelns an.
10.) Total accomplishment of the action will depend on great speed of the operation.
- 11.) Falls Bordflugzeuge eingesetzt werden, und die Wiederanbordnahme aus operativen Gründen nicht angängig oder das Erreichen eines Landestützpunktes nicht möglich ist, wird diesen Befehl erteilt, in der Nähe eigener Zerstörer zu wassern. Die Besatzungen sind aufzunehmen, die Maschinen nach Vernichtung bzw. Versenkung der Waffen, Geheimakten pp. zu versenken.
11.) In case ship aircraft are deployed, and their onboard recovery is not feasible for operational reasons or the reaching of a landing base is not possible, the order is herewith given to hit the water in the vicinity of our own destroyers. The crew is to be taken aboard, the aircraft is to be sunk after destruction, i.e., sinking of the weapons, secret documents and so on.
- 12.) Falls den Zerstörern Führung mit "Tirpitz" verloren geht, folgt Sammelbefehl ggf. mit Ft. sonst Rückmarsch Drontheim bzw. Ausweichhafen je nach operativer Lage.
12.) In case the destroyers lose contact with "Tirpitz", an assembly order will be issued, perhaps by radio telegram. Otherwise return home to Trondheim, i.e., alternate harbor according to operational situation.

Zu Ziffer 3: Ohne eigenen Einsatz können unsere Zerstörer mit wirksamer Bekämpfung -d.h. in diesem Falle Verhinderung von Torpedoangriffen auf "Tirpitz"- bei bekannt schneidigem Einsatz des Gegners nicht rechnen.

Addendum to item 3: Our destroyers cannot demonstrate their own effective deployment, i.e., in this case the prevention of torpedo attacks against "Tirpitz", without their own efforts against a notoriously daring engagement by the opponent.

Zu Ziffer 4.) und 5.): Ein Verbot, einzeln fahrende Dampfer anzugreifen wäre zweckmäßig. Denn in jedem Falle muß mit Gemeldetwerden, Umlenkung des erwarteten, großen Geleitzuges und Abschneiden des Rückmarschweges durch überlegene engl. Streitkräfte gerechnet werden. Einzelfahrer müssen, solange man ungesehen geblieben zu sein glaubt, außerhalb der Gegnersichtweite gehalten werden, ggf. überraschende Vernichtung bei Nacht und Störung der Warnmeldung, sonst leider laufen lassen. Dies trifft besonders für westgehende Dampfer zu, ist aber noch wichtiger, wenn ein ostgehender Einzelfahrer Vorläufer oder Nachzügler des erwarteten, großen Geleitzuges ist, da Angriff in diesen Falle Geleitzug vorzeitig warnt und zersprengt.

Addendum to item 4.) and 5.): The prohibition to attack solo-traveling steamers is deemed appropriate. In this case one must consider being reported, therefore, the rerouting of the expected larger convoy, and the cutting off of the return route by superior English forces. Solo-travelers, as long as one thinks he has not been seen, must be kept outside the opponents sight range, but in certain cases a surprise attack during the night and interference with their warning report may be attempted, otherwise they have to be let go. This also applies particularly to westbound steamers, but it is also important to consider an eastbound solo-traveler who may be the forerunner decoy or a straggler of the expected large convoy. In this case an attack may warn the convoy and disperse it prematurely.

2159 / 2159 hours-

St. Ort: 65° 37' N, 11° 01' O.

Position: 65° 37' North, 11° 01' East.

Zerstörer anhängen.

Destroyers to follow closely.

2245 / 2245 hours-

Fahrt 21 sm, da Zerstörer Marschfahrt 25 sm nicht halten können.
Speed 21 knots, because destroyers cannot maintain 25 knots.

2300 / 2300 hours-

St. Ort: 66° 4' N, 10° 52' O.
Position: 66° 4' North, 10° 52' East.

2400 / 2400 hours-

Kurs 0°.
Course 0°.

[Signed: Topp]

7.3. / 7 March 1942

02.00 ungefähr. / 0200 hours approximately-

Matr. Gefr. Herbst geht befehlswidrig, weil seekrank, an's Bb. 1.-15 cm-Geschütz, wird von überkommender See über Bord gespült.

Matrosengefreiter Herbst goes to the portside No. 1, 15 cm gun against orders because of seasickness, and he is washed overboard by a boarding sea.

0400 / 0400 hours-

St. Ort: 67° 49' N, 10° 43' O.

Position: 67° 49' North, 10° 43' East.

0725 / 0725 hours-

Fahrt 25 sm.

Speed 25 knots.

1000 / 1000 hours-

Von B.d.S. an "Tirpitz" und 5. Z. Flotille:

From C-in-C of Battleships to "Tirpitz" and 5th Destroyer Flotilla:

"Von Qu.6712 AB nach Qu.5885 AB Aufklärungstreifen bilden. 15.30 Uhr 345° 25 sm. 19.30 Uhr gesammelt sein auf "Tirpitz" in Qu. 5611 AB, 90° 15 sm. Feindsichtmeldungen auf bestempfangener Grundfrequenz Funkschaltung Anton. Alarm bei Geleitzung".

"Initiate reconnaissance patrols from quadrant 6712 AB to quadrant 5885 AB. At 1530 hours [course] 345°, speed 25 knots. At 1930 hours assemble at "Tirpitz" in quadrant 5611 AB, [course] 90° 15 knots. [Make] reports of enemy-in-sight on best reception base frequency. Radios switch to Anton. Alarm at the convoy".

1048 / 1048 hours-

Kurs 312°, 28 sm Fahrt.

Course 312°, speed 28 knots.

1200 / 1200 hours-

St. Ort: 70° 45' N, 10° 21' O.

Position: 70° 45' North, 10° 21' East.

Beabsichtigter Start zweier Bordflugzeuge zur Aufklärung gegen den Geleitzung muß aus fallen, da Schneetreiben und Wetterlage für Rückflug zue Küste (Tromsö) ungünstig und Übernahme in See nicht möglich.

Intended start of two ship's aircraft for reconnaissance of the convoy had to be scratched due to snow blizzard, and prevailing weather conditions for the return flight to the coast (Tromsoe) are unsuitable and pick-up at sea is impossible.

1330 / 1330 hours-

Frischer Nordwest, Schneegestöber, Dünung, wechselnde Sicht.

Brisk Northwester, snow squalls, swells, variable visibility.

Beide Kriegswachen auf Gefechtstationen, da wegen unsichtiger Wetterlage mit plötzlichen Zusammentreffen mit Feind gerechnet werden muß.

Both combat watches at battle stations since sudden contact with enemy can be expected due to poor visibility weather conditions.

1340 / 1340 hours-

Klarschiffzustand hergestellt.

Clear ship for action is established.

1348 / 1348 hours-

Leichter Südöst, starker Schneefall, Sicht um 1 sm, bedeckt, trübe, Lufttemperatur -3°.

Light southeast, heavy snowfall. Visibility about 1 nautical mile, overcast, dreary, air temperature -3°.

1400 / 1400 hours-

Kurs 330°. 25 sm.

Course 330°. [Speed] 25 knots.

1408 / 1408 hours-

Kurs 340°, 28 sm.

Course 340°, 28 knots.

1440 / 1440 hours-

Nach Norden in zunehmenden Maße treibende Eisschollen, einzeln und in Strähnen, bis zu 10 m Dicke, aber sehr mürbe.

Increasing amount of ice floes drifting north, singly and in patches, up to 10 meters in thickness, but very brittle.

Kurzer Einsatz FMG Vormars von 0° bis 50° nach jeder Seite, 2 Minuten lang.

Brief deployment of FMG [radar range finder] from the foretop sweeping 0° to 50° to each side, [duration] 2 minutes.

1445 / 1445 hours-

Kein Ergebnis; Gerät seit 24 Std. nicht abgestimmt.

No results; however, the instrument has not been calibrated since 24 hours ago.

Für U-Boote und Zerstörer bilden derartige Eisblöcke schwere Gefährdung.

Such ice blocks present a severe danger to U boats and destroyers.

1455 / 1455 hours-

Von B.d.S.: Ab 1600 Uhr mit 15 sm neuen Treffpunkt Qu. 5681 AB ansteuern.

From C-in-C of Battleships: As of 1600 hours head at 15 knots to new rendezvous point quadrant 5681 AB.

1500 / 1500 hours-

Alle 3 FMG stimmen in Richtung recht achteraus genau ab. (Dauer 1 1/2 minute).

All three FMG [radar range finders] are now accurately calibrated in the dead astern direction. (Duration [of sweep] 1 ½ minute).

1503 / 1503 hours-

Erhebliche Sichtverbesserung (10-15 sm Sichtweite).

Visibility improved considerably (10-15 nautical mile range of sight).

1530 / 1530 hours-

St. Ort: 72° 0' N., 7° 32' O.

Position: 72° 0' North, 7° 32' East.

1609 / 1609 hours-

Wind OSO 2-3, Sicht 30 sm; einzelne Schneeflocken, bedeckt, Wolkenuntergrenze 300 m.

Wind ESE 2-3, visibility 30 nautical miles; few snowflakes, overcast, cloud ceiling 300 meters.

Fahrt 25 sm. Kurs 330°.

Speed 25 knots. Course 330°.

1623 / 1623 hours-

27 sm.

27 knots.

1700 / 1700 hours-

Starke Sichtverschlechterung, Schneeschauer.

Severe deterioration of visibility, snow showers.

1702 / 1702 hours-

Kurs 66°, 20 sm. Danach wechselnde, östliche Kurse.
Course 66°, 20 knots. Thereafter variable easterly courses.

1728 / 1728 hours-

Bord-B.Dienstmeldung: Russischer Dampfer in Qu. 5933 AB rechts oben meldet, daß er von deutschen Kriegsschiff beschossen wird. (Löschfunktensender, engl. Meldeverfahren rr).
Ship's intelligence service: Russian steamer in quadrant 5933 AB right upper [corner] reports that it is being fired upon by a German warship (one-way radio transmitter, English reporting system rr).¹⁾

1734 / 1734 hours-

Sicht 15 sm.
Visibility 15 nautical miles.

1800 / 1800 hours-

St.Ort: 72° 38' N., 7° 55' O.
Position: 72° 38' North, 7° 55' East.

1811 / 1811 hours-

In 24° mehrere Rauchwolken, mit Kurs 80° vorausgenommen.
At 24° several smoke trails, course of 80° is anticipated.

1819 / 1819 hours-

Recht voraus 3 Fahrzeuge auf Schiff zuliegend, wahrscheinlich eigene Zerstörer.
Dead ahead, 3 vessels are heading towards the ship, probably our own destroyers.

1824 / 1824 hours-

Morsenamenaustausch.
Morse code ID exchange.

1830 / 1830 hours-

Befehl an Zerstörer: "Anhängen".
Order to destroyers: "Attach yourselves [Follow me]".

1836 / 1836 hours-

Kurs 125°.
Course 125°.

1839 / 1839 hours-

Chef 5. Z. Flotille an B.d.S: "1800 Uhr russ. Dampfer "Ijora" versenkt, Dampfer konnte Standort noch melden (2815 t, leer, auf westl. Kurs)".
Chief of 5th Destroyer Flotilla [Kapitän zur See Fritz Berger] to Cin-C of Battleships [Vice Admiral Otto Ciliax]: "At 1800 hours the Russian steamer "Ijora" was sunk, steamer was able to report position (2,815 tons, empty, westerly course)".

1845 / 1845 hours-

Wieder normaler Kriegsmarsch in Kriegsmarschzustand 1, Kriegsmarschverschlußzustand.
Again normal wartime sailing at combat sailing status 1, sealed wartime status.

1850 / 1850 hours-

25 sm. Bereitschaft für Flugzeuge aufgehoben.
25 knots. Alert readiness for aircraft rescinded.

1901 / 1901 hours-

Von B.d.S.: Sofort klarmachen zur Ölabgabe.
From C-in-C of Battleships: Immediately make clear for oil transfer.

¹⁾ Merchant vessel signal rr or rrr . _ . _ . _ = emergency, under attack by raider; ss or sss... .. = emergency, under attack by submarine; sos was not used at that time. UR.

1907 / 1907 hours-

Kriegsmarschverschlußzustand hergestellt. Nacht Kriegswachdienstplan.

Sealed wartime conditions established. Night watch duty roster according to war conditions.

1915 / 1915 hours-

Kurs 180°.

Course 180°.

Nach Warnmeldung durch "ljora" muß mit Umlenkung Geleitzuges und Auslaufen engl. Heimatflotte gerechnet werden, da nach allgemeiner Vorstellung Auslaufen des Verbandes bei Tage aus Drontheim durch norw. Spionagedienst inzwischen den Gegner bekannt geworden sein wird.

After the warning report by "ljora" one must count on a change of course of the convoy and the putting out to sea of the English Home Fleet, because it is a plausible assumption that the departure of the formation from Trondheim during daylight has been reported to the opponent by the Norwegian spy service.

1931 / 1931 hours-

Wind ONO 3, Seegang 2-3. Dämmerung, gute Sicht, bedeckt, Seewasser 1-2°.

Wind ENE 3, seas 2-3. At dawn, good visibility, overcast, seawater 1-2°.

2000 / 2000 hours-

Zu seiner Meldung von 17.28 Uhr meldet Bord-B.Dienstleiter ergänzend: Eine Wiederholung der Meldung auf einer Blind bzw. Scheinfunkwelle erfolgte nicht, so daß von Bord-B.Dienstgruppe angenommen wird, daß infolge der schlechten Empfangsverhältnisse das Notsignal nicht durchgedrungen ist.

The ship's intelligence director completes his previous report of 1728 hours: A repetition of the report [by "ljora"] on a one-way or deceptive radio wavelength did not occur. The ship's intelligence group, therefore, assumes that due to the poor reception conditions the distress signal did not penetrate.

Um 1819 Uhr setze Cleethorpes für alle Schiffe im Heimatbereich einen ou-Funkspruch mit der Originaluhrzeitgruppe 1735 a/7 ab. Die Zeitdifferenz um 1 Stunde, die zwischen der Meldung von Gruppe Nord (1835) und der der Bord-B.Dienstgruppe (1735) besteht, ist dadurch entstanden, daß Gruppe Nord die Originaluhrzeitgruppe in DSZ [Deutsche Sommer Zeit] umgerechnet hat.

At 1819 hours Cleethorpes sent off an "ou" radio signal to all ships in home waters, original time stamp group 1735 a/7. This time differential of 1 hour, which exists between the report by Group North (1835) and that of the ship's intelligence group (1735), was due to the fact that Group North converted the original time stamp group to German Summer Time.

In der Anschrift wurde nur ein Verteiler genannt; die Vermutung, daß dieser Verteiler eine Befehlsstelle im Murmanskbereich bezeichnen könnte, beruht auf folgender Feststellung: Am 6.3. 0300 Uhr setzte Cleethorpes im Blindfunk einen p-Funkspruch direkt an Murmansk ab, der gleichfalls nur diese eine Verteilergruppe als Anschrift hatte. Ein anfangs angenommener Zusammenhang zwischen der rr rr - Meldung [rrrr heist: Alarm, werde von feindlichen Kriegsschiff angegriffen; sss = Angriff von Unterseebooten] des russischen Dampfers und der ou.Meldung verliert jedoch aus folgenden Erwägungen an Wahrscheinlichkeit.

Only one distributor was named in the address; the suspicion, that this distributor could identify a headquarter station in the Murmansk area, is based on the following observation: On 6 March at 0300 hours Cleethorpes sent off a one-way radio signal of a "p" radio message directly to Murmansk, which also had only this single distribution group as an address. The initially assumed connection between the rr rr report by the Russian steamer and the "ou" is somewhat tenuous due to the following reasons:¹⁾

¹⁾ Note: rrr means: Alarm, being attacked by an enemy warship; sss means: Alarm, being attacked by U-boat.

1. weil /nicht anzunehmen ist, daß eine engl. Heimatfunkstelle das Notsignal auf der 600 m Welle empfangen hat, [Handschrift links: "Warum denn nicht?"]
1. because it is improbable that an English home radio signal station actually received the distress signal on the 600 meter waveband. [Handwritten in left margin: "Why not?"]
2. weil der Engländer die Originalmeldung, wenn er sie wirklich erhalten haben sollte, bestimmt im Blind-bzw. Scheinfunk wiederholt haben würde, wie das in den bisher beobachteten Fällen stets der Fall war,
2. because the English would have repeated the original report on one-way and deception radio signal bands, if they had really received it; this has always been so until now, in the observed instances,
3. weil zwischen der Abgabezeit des Notsignals und der Uhrzeitgruppe des ou-Funkspruches eine zu geringe Differenz besteht,
3. because there is too small a difference between the transmission time of the distress signal and the time stamp group of the "ou" radio message,
4. weil der Funkverkehr auf den Schein-bzw. Blindfunkwellen auch nach Abgabe des ou-Funkspruches sich in durchaus normalen Grenzen hielt.
4. because the radio traffic of the deceptive, i.e., one-way radio waveband traffic remained certainly within the normal limits even after the "ou" radio message had been sent off.

Diese Ansicht der Bord-B-Dienstgruppe wird nicht geteilt.

This view of the ship's intelligence group is not shared:

Zu 1.: mit Empfang Warnmeldung z.B. durch Geleitkreuzer des großen Konvois oder einen Funkwiederholer im Nordmeer muß gerechnet werden.

As to item 1: a reception of the warning report, e.g., by an escorting cruiser of the large convoy or a radio repeater in the Arctic Ocean must be taken into account.

Zu 3.: Abgabe Warnmeldung "Ijora" 1728, (D.S.Z) [Deutsche Sommer Zeit], Original Uhrzeitgruppe des o.u.-Funkspruches 1735 (BST) [British Summer Time] oder 1835 (DSZ), Abgabezeitgruppe des o.u.-Funkspruches 1719 (B.S.T.) oder 1819 (D.S.Z.). Da ein Funkspruch nicht vor der Originaluhrzeitgruppe abgegeben werden kann, muß angenommen werden, daß die Originaluhrzeitgruppe um 1 Stunde falsch ist. Unter dieser Voraussetzung sieht der zeitliche Ablauf wie folgt aus: Warnmeldung "Ijora" 1728 (D.S.Z.), Originaluhrzeitgruppe des o.u.1635 (BST)=1735 (D.S.Z.), Abgabezeit des o.u.=1819 Uhr (D.S.Z.). Falls also Cleethorpes etwa 5 Minuten nach Abgabe der Warnmeldung "Ijora" diese empfangen und einen vorbereiteten o.u.Funkspruch klar liegen hatte, ist es sehr wohl möglich, daß dieser o.u.Funkspruch die Original-Uhrzeitgruppe 1635 (BST)=1735 (D.S.Z.) bekam und um 1719 (BST)=1819 (D.S.Z.) abgegeben wurde.

As to item 3: The transmission of the warning report by "Ijora" was 1728 (DSZ) [German Summer Time], the original time stamp group of the "o.u." radio message was 1735 (BST) [British Summer Time] or 1835 (DSZ), the delivery time stamp group of the "o.u." radio message was 1719 (BST) or 1819 (DSZ). Since a radio message cannot be transmitted before the original time stamp group is sent, it must be assumed that the original time stamp group is off by 1 hour. Based on this supposition the time-course of the event looks as follows: warning message by "Ijora" 1728 (DSZ), original time stamp group of the "o.u." 1635 (BST) = 1735 (DSZ), delivery time of the "o.u." = 1819 hours (DSZ). In the case that Cleethorpes received the warning message from "Ijora" about 5 minutes after delivery and if they had a prepared "o.u." radio message ready to go, it is very likely that this "o.u." radio message was given the original time stamp group of 1635 (BST) = 1735 (DSZ) and was delivered at 1719 (BST) = 1819 (DSZ).

Zu 4.: Der Engländer ist sicher auf Erscheinen "Tirpitz" im Nordmeer vorbereitet gewesen. Es genügen Stichwortfunktprüche der Heimatleitstelle zur Auslösung wohldurchdachter Operationen, so daß nach Abgabe des erwähnten o.u.-Funkspruchs gar nichts Auffälliges mehr im Funkbild erscheinen braucht.

As to item 4: The English had surely been prepared for the appearance of "Tirpitz" in the Arctic Ocean. The use of code words by the home operations office suffices for the execution of a well-thought-out operation; so that after delivery of the already mentioned "o.u." radio message, no other suspicious material needed to show up in the overall radio traffic.

2000 bis 2031 / 2000-2031 hours-

Standort: 72° 21' N, 9° 35' O

Position: 72° 21' North, 9° 35' East.

Ausbringen des Ölabbgabegerätes, Schlauchverbindung mit Zerst. hergestellt. Arbeitsleine gebrochen. Gerät wieder eingeholt. Dazu geringste Fahrt.

Run out oil delivery equipment, hose connection with destroyer established. Working line was severed. Equipment has been retrieved. Lowest speed is required.

Ölabgabe an Zerstörer in See bei schlechter Sicht, besonders in dunkler Nacht mit schlechter Sicht, bedeutet schwere Gefährdung. Lösen der Verbindung nicht mit gebotener Schnelligkeit sichergestellt. Morseverkehr unvermeidlich.

Oil delivery on the high seas to destroyers during poor visibility, especially in the dark of nights with poor visibility, means exposure to severe danger. Disengagement of the connection with appropriate speediness is not always assured. Morse radio traffic is unavoidable [ship-to-ship].

2043 / 2043 hours-

Wettervorhersage:

NO 3-4, ab Mitternacht aus N auffrischend auf 56, stark bewölkt, auf See vereinzelt leichte Schneeschauer, unter der Küste starke Schauertätigkeit, außerhalb der Schauer gute bis sehr gute Sicht.

Weather forecast:

NE 3-4, as of midnight freshening from the North to 56, heavy cloud cover, at sea sporadic snow showers, along the coast heavy rain activity, outside the area of showers good to excellent visibility.

Kesselgebläse Bb. 2.2 ausgefallen. Schaufeln der Lüfterräder teilweise zerstört. Ursache: Schwingungsbruch bei hoher Drehzahl. Auswirkung: Kraftwerk Bb. nur klar für 28 sm, Höchstgeschwindigkeit 29,5 sm. Instandsetzungsarbeiten nur in kaltem Zustand. Ersatzgebläseräder an Bord. Dauer der Instandsetzungsarbeiten erst nach genauen Befund, mindestens 4 Tage.

Boiler bellows portside 2.2 fail. Air-scoops on the exhaust blower wheels are partially destroyed. Cause: whipping fracture at high rate of rotation. Effect: Powerplant portside clear for only 28 knots, maximum speed 29.5 knots. Repair work can be done only after cool-down. Replacements for blower wheels are onboard. Duration of repair work can only be reported after exact diagnosis, at least 4 days.

2113 / 2113 hours-

Kurs 145°, 15 sm. Zerst. "Friedrich Jhn" mit erkranktem Flo.-Chef nach Harstadt entlassen zur Ölergänzung mit Treffpunkt für nächsten Tag. Z. 25 und "Schoemann": anhängen.

Course 145°, 15 knots. Destroyer "Friedrich Jhn" dispatched to Harstad for refueling, with sick Chief of Fleet onboard, rendezvous point for next day. Z25 and "Schoemann": follow me closely.

2135 / 2135 hours-

Kurs 90°, 21 sm.

Course 90°, 21 knots.

2200 / 2200 hours-

Von B.d.S.: "Schoemann" u. Z. 25 keine Nachtbeölung. Voraussichtlich ab Hellwerden "Jhn" nach Harstadt zur Ölergänzung. Flo.-Chef wegen Erkrankung nicht umgestiegen".

From C-in-C of Battleships: "Schoemann and Z 25 will not receive night refueling. Expect "Jhn" will go to Harstad after daybreak for refueling. Chief of Fleet did not transfer [his flag] due to sickness. [Harstad is 216 nautical miles away from the 2300 hour position]

2300 / 2300 hours-

St. Ort: 72° 8' N, 11° 14' O.

Position: 72° 8' North, 11° 14' East.

Kurs 85°

Course 85°

Von B.d.S.: "8.3. ab 0700 1 Flugzeug Sofortbereitschaft, das zweite Flugzeug halbstündige Bereitschaft. Beladung: Bomben für Sturzangriffe (gegen Dampfer)".

From C-in-C of Battleships: "On 8 March as of 0700, 1 aircraft to be in immediate readiness status, the second aircraft at one-half hour alert status. Load: bombs for diving attack (against steamers)".

2322 / 2322 hours-

Von B.d.S.: an "Tirpitz", Z. 25 u. "Schoemann": "0700 Uhr klar für Seebeölung. Entscheidung kurzfristig nach Sichtverhältnisse. Reihenfolge: Z. 25, "Schoemann". Je Zerstörer etwa 150 m³. Freier Zerstörer Sicherung nach besonderen Befehl".

From C-in-C of Battleships: To "Tirpitz", Z 25 and "Schoemann": Be ready for sea refueling at 0700. Decision is subject to visibility condition at a moment's notice. Sequence: Z 25, then "Schoemann". Each destroyer to receive about 150 m³. Freed-up destroyer to be security according to special order."

2400 / 2400 hours-

St. Ort: 72° 10' N, 12° 22' O.

Position: 72° 10' North, 12° 22' East.

[Signed: Topp]

8.3. / 8 March 1942

Sternbeobachtung: 72° 4' N, 14° 22' O.

Celestial observation [Probably at midnight]: 72° 4' North, 14° 22' East.¹⁾
[Distances: Trondheim 526 nautical miles, Tromsø 194 nautical miles]

0154 / 0154 hours-

Kurs 85°, 21 sm.

Course 85°, 21 knots.

0700 / 0700 hours-

Stark wechselnde Sicht. Schneeschauer, Vereisung am Vorschiff.

Considerably variable visibility. Snow showers, ice build-up on forecastle.

Bereitschaft für Flugzeuge aufgehoben.

Alert for aircraft cancelled.

0710 / 0710 hours-

B.d.S. an "Tirpitz", Z 25, "Schoemann": "Zerstörer ab sofort Tromsø Ölergänzung entlassen. Beabsichtige zu stehen morgen 0900 Uhr Qu. 3185 südlichen Kurs. Anschluß anstreben, Gruppe Nord und Chef. 5. Flott. durch kr-Fernschreiben unterrichten. Frühzeitige Luftsicherung und Aufnahme durch Drontheim-Boote 1400 Uhr Qu. AF erbitten.

C-in-C of Battleships to "Tirpitz", Z 25, "Schoemann": "Release destroyers immediately to Tromsø for oil replenishment. Intend to stand tomorrow at 0900 hours in quadrant 3185 on a southerly course. Seek reconnection. Inform Group North and Chief of 5th Flotilla via urgent radio telegram. Request early air cover and reception by Trondheim-based boats at 1400 hours in quadrant AF.

Entschluß, Unternehmung nunmehr mit Dunkelwerden am 8.3. abends abubrechen, entspricht durchaus meiner Auffassung, da m.E. Geleitzug nicht im Seegebiet Jan Mayen-Bäreninsel bis 26° Ost steht, weil bereits am 5.3. nach Überfliegen abgestoppt, und weil nach Versenkung "Ijora" am 7.3. nachm. mit Abschneiden des Rückweges nach Narvik und Drontheim gerechnet werden muß.

The decision to break off mission now at dusk of the evening of 8 March is in accord with my perception that the convoy is not located in the area of the seas as far away as 26° East longitude from Jan Mayen [8° W] and Bear Islands [or Bjornoya, 19° E], because it may have stopped already on 5 March after the flyover, and because after the sinking of "Ijora" on 7 March P.M. the cutting-off of our return course to Narvik and Trondheim must be reckoned with.

0715 / 0715 hours-

12 sm, Horchfahrt.

12 knots, listening speed.

0718 / 0718 hours-

In Richtung 240° aus Schneebö richtiges E.S. [Erkennungssignal] von U-Boot. E.S. wird erwidert (U. [sic])

Out of a snow squall, with a bearing 240°, a correct I.D. signal is received from U boat. I.D. signal is answered. (U. [sic])

0723 / 0723 hours-

Von U 403 (Morsespruch)

From U 403 (Morse signal)

K. an K.: Haben Sie auch keine Nachricht über den Geleitzug? Habe keinen F.T.-Empfang.

Commander to commander: Do you also have no report about the convoy? I have no receipt of any radio telegram.

¹⁾ Error between dead reckoning and celestial fix is 37.4 nautical miles; see previous entry at 2400 hours on 7 March. UR.

0736 / 0736 hours-

An U 403

To U 403

K. an K.: Hier auch keine Nachricht. "Tirpitz" operiert heute auf dem Geleitzugwege südl. Bäreninsel.

Commander to commander: No report here either. "Tirpitz" is operating today in the convoy lanes south of Bear Island.

Aufenthalt von wahrscheinlich 3 UBooten (eigene) im Operationgebiet bei vorherrschenden schlechten Funkempfang und schlechten Sichtverhältnissen (unter 200 m) bedeutet schwerste Gefährdung bei Verwechslungen.

The presence of probably 3 U boats (our own) in the theater of operations under the prevailing poor radio reception and poor visibility (below 200 meters) signifies a most severe endangerment due to some mistaken identity.

0740 / 0740 hours-

Z. 25 und "Schoemann" entlassen nach Tromsö zur Beölung. Sollen 9.3. ebenso wie "Friedrich Jhn" bei hellwerden bei Näroy (Südlofoten) wieder bei "Tirpitz" stehen zur Aufnahme Sicherung bei Rückmarsch nach Dronheim.

Z 25 and "Schoemann" are released to Tromsø for refueling. They shall stand near "Tirpitz" at dawn on 9 March near Näroy (South Lofoten) to resume security, just as "Friedrich Jhn", for return cruise to Trondheim.

0743 / 0743 hours-

Wechseldne Sicht.

Variable visibility.

Kurs 0°, 15 sm. Horchfahrt.

Course 0°, 15 knots. Listening speed.

0750 / 0750 hours-

285° eine treibende Mine (150 m Abstand)

285° drifting mine (150 meters off)

0800 / 0800 hours-

St. Ort.: nach Beobachtung: 72° 14' N, 20 27' O

Position: after observational fix: 72° 14' North, 20° 27' East [574 nm from Trondheim].

Achterer Stand meldet: in 188° 2 Master Entf. 266 hm. Täuschung.

Aft command post reports: bearing 188° a 2-masted vessel, range 266 hm. An illusion.

0805 / 0805 hours-

An U-Boot, das immer wieder aus Schneebö heraus in Sicht kommt, Standort abgegeben.

To U boat, which here and there comes out of a snow squall, transmit the position.

0840 / 0840 hours-

Wetterlage: Einbruch polarer Kaltluft zwischen 0300 u. 0400 Uhr mit verstärkter Schauertätigkeit.

Weather conditions: Influx of cold polar air between 0300 and 0400 hours with increasing [snow] shower activity.

Vorhersage: Südl. Bäreninsel: N bis NO 4-6, Schneeschauer, stark wechselnde Sicht.

Forecast: South of Bear Island: N to NE 4-6, snow showers, rapid changes in visibility.

21 sm, Zickzack-Kurs 20° nach jeder Seite, Generalkurs 0°. Beim passieren von Schneeböen wird vorübergehend auf Horchfahrt gegangen.

21 knots, zig-zag course at 20° to either side, general course 0°. When passing through snow squalls, listening speed is temporarily used [15 knots].

0850 / 0850 hours-

Sicht wechselnd, z.Zt. gut.
 Visibility variable, presently good.

Von B.d.S.:
 From C-in-C of Battleships:

- "1.) "Tirpitz" 8.3. 1200 Uhr auf 73° 25' Nord, 20° 20' Ost stehen. Bis dorthin wechselnde Kurse (Zickzack), Fahrtstufen nicht unter 21 sm. Bei starker Sichtverschlechterung (unter 60 hm) vorübergehend Horchfahrt (15 sm).
- "1.) "Tirpitz" to be at 73° 25' North, 20° 20' East on 8 March at 1200 hours. Variable course on the way there (zig-zag), speed increments not below 21 knots. If severe restriction in visibility (below 60 hm) then go to transient listening speed (15 knots).
- 2.) Ab 1000 Uhr beide Kriegswachen auf Stationen. Personelle Erleichterungen zugestanden.
- 2.) As of 1000 hours both combat watches at battle stations. Personal relief permitted.
- 3.) 15 cm-Geschütze geladen u. gesichert".
- 3.) Load and lock the 15 cm guns".

Laden der 15 cm mit Kz. bedeutet, daß bei Zonenschießen der 15 cm zunächst Rohre freigeschossen werden müssen. Laden bringt für Alarmbereitschaft keine Zeitverbesserung, da das Laden höchstens 2-3 Sekunden dauert und ja erst gefeuert werden kann, wenn Leiter der M.A. Ankündigungskommandos gegeben hat (ca. 10 Sekunden).

Loading of the 15 cm [guns] with head fuzes means that when sector shooting starts, the 15 cm barrels need to be cleared by fire. The loading does not save time for the alert readiness, because the loading only takes 2-3 seconds and firing can commence only when the commander of the intermediate artillery has given the preliminary commands (ca. 10 seconds).

0900 / 0900 hours-

Sichtverschlechterung.
 Deteriorating visibility.

Betriebsstoffbestände von 0800 Uhr:
 Operational supplies as of 0800 hours:

Heizöl:	6460,0 [cbm]	Flugzeugkraftstoff:	17,200 [cbm]
Treiböl:	408,510 [cbm]	Speisewasser:	526,0 [cbm]
Turb. Öl:	152,219 [cbm]	Waschwasser:	468,4 [cbm]
Not-Öl:	19,180 [cbm]	Trinkwasser:	123,5 [cbm]
fuel oil:	6,460.0 [m³ = tons]	aircraft fuel:	17.200 [m³]
propulsion oil:	408.510 [m³]	feed water:	526.0 [m³]
turbine oil:	152.219 [m³]	washing water:	468.4 [m³]
emergency oil:	19.180 [m³]	potable water:	123.5 [m³]

1013 / 1013 hours-

Beide Kriegswachen auf Gefechtstation, Klarschiffverschlußzustand hergestellt. M.A. mit K.Z. geladen und gesichert.

Both combat watches are at battle stations, ship is secured for combat. Intermediate [15cm] artillery is loaded with head-fuzed shells and safety switched on.

1019 / 1019 hours-

Sichtverschlechterung.
 Deterioration of visibility.

IAO erhält bei schlechter Sicht sofortige Feuererlaubnis, sobald Ziel erkannt.

1st Artillery Officer [Fregattenkapitän Robert Weber] receives permission to fire immediately during poor visibility when a target is identified.

1021 / 1021 hours-

15 sm Horchfahrt.
15 knots listening speed.

1111 / 1111 hours-

Richtung 120° verdächtige Geräusche, können von DT Station herführen. Wellenkönige 80 cm oder 1.62 m.
Bearing 120° suspicious noises, could be coming from radar station. Wave frequency peaks 80 cm or 1.62 meters.

1150 / 1150 hours-

Generalkurs 255°. Kursänderung bis zu 2 Dez nach jeder Seite zum Ausweichen von Schneeböen.
General course 255°. Course variation up to 20 degrees to each side to avoid snow squalls.

1151 / 1151 hours-

Sichtverschlechterung.
Deteriorating visibility.

25 sm.
25 knots.

1234 u. 1310 / 1234 and 1310 hours-

Eingang F.T. 1153/97 und 1216/100 rp von Gruppe:
Receipt of radio telegram 1153/97 and 1216/100 rp [?] from Group [North]:

- "1.) Rechne Geleitzug Fahrt 68 sm heute 0800 Uhr im Raum Qu. AB 5970, 5510, 6210, 6590, morgen 0800 Uhr im Raum AB 6590, 6210, AC 1760, 4560.
"1.) Count on convoy at speed of 6-8 knots today at 0800 hours in the area of quadrants AB 5970, 5510, 6210, 6590 and tomorrow 0800 hours in area AB 6590, 6210, AC 1760, 4560.
- 2.) Vorschlage zeitlich Dauer Suchaktion nicht über 9.3. bis Dunkelwerden, dann Rückkehr Dronheim.
2.) Propose duration of search action not to exceed 9 March up to dusk, then return cruise to Trondheim.
- 3.) Gegen Feindschiffe Qu. 5221 AW und Feindkreuzer Qu. 8988 AC sind U-Boote angesetzt.
3.) U-boats have been deployed against enemy ships in quadrant 5221 AW and to enemy cruiser in quadrant 8988 AC.

1215-1220 / 1215-1220 hours-

Richtung 230° ein Flugzeug tief. Fliegeralarm. FW 200. E.S. richtig. FW 200 umkreist das Schiff.
Bearing 230° an aircraft comes in low. Air raid alarm. FW 200 [own type]. I.D. signal correct. FW 200 circles the ship.

1220 / 1220 hours-

Fliegeralarm beendet.
Air raid alarm ended.

1225 / 1225 hours-

Dichter Nebel-
Thick fog.

FW 200 erhält durch Morsespruch Befehl, nach Westen aufzuklären.
FW 200 receives Morse code orders to reconnoiter to the West.

1325 / 1325 hours-

Vorhersage: NNO 4-5. Starke Schauerfähigkeit mit rasch wechselnden Sichten, vereinzelt leichter Seerauch. Großwetterlage unverändert: Weiterhin Zufuhr polarer Kaltluft.

Forecast: NNE 4-5. Severe squall activity with rapidly changing visibility, sporadic light sea mist. Extended weather situation is unchanged: Continued influx of polar cold air.

Marsch nach Westen. Richtung 225° mehrere Rauchwolken.

Sailing to the West. Bearing 225° there are several smoke trails.

1330 / 1330 hours-

Richtung 216° drei größere Fahrzeuge vom E-Meßgerät gemeldet. Messung 77 hm. Recht vorausgenommen mit Kurs 140°, 27 sm. Rauchfahnen verschwinden in Schneebö. Nach Ablaufen von ca. 80 hm wieder auf westlichen Kurs gegangen. Die angebildeten Rauchwolken müssen infolge Beleuchtung auffallend konzentrierte Schneeböen gewesen sein. Messung 77 hm soll nicht gestimmt haben. Erneuter Vorstoß in Richtung auf die "Rauchwolken" unterbleibt, da zu unsicher, und weil westgehende Schiffe am nächsten Tage noch erreichbar.

Bearing 216° three larger vessels are reported by the rangefinder instrument. Measurement is 77 hm. Dead ahead with a course of 140°, at 27 knots. Smoke trails disappear in the snow squalls. After running down ca. 80 hm we are again resuming a westerly course. The detection at 77 hm were thought to be erroneous. Renewed advance in the direction of the "smoke trails" is abandoned, since it is uncertain and since ships going West can still be reached on the next day.

1340 / 1340 hours-

Richtung 200° ein Flugzeug tief. Fliegeralarm. Flugzeug Bb.querab, E.S. richtig. Wiederum die FW 200.

Bearing 200° is a low-flying aircraft. Air raid alarm. Aircraft portside abeam. I.D. signal correct. Again the FW 200.

1455 / 1455 hours-

Sichtverschlechterung.

Deterioration of visibility.

Horchfahrt 15 sm.

Proceeding at listening speed of 15 knots.

1458 / 1458 hours-

Horchfahrt beendet. 25 sm.

Listening speed ended. 25 knots.

1600 / 1600 hours-

St. Ort: 73° 3,5' N, 15° 03' O.

Position: 73° 3,5' North, 15° 03' East.

Zickzackkurse um 255°.

Zig-zag course around 255°.

1716 / 1716 hours-

Kriegsmarschzustand 1. Kriegsmarschverschlußzustand herstellen. (Zur Vermeidung von Übermüdung, da seit 1000 Uhr beide Kriegswachen auf Gefechtsstationen).

Wartime sailing condition 1. Wartime sailing condition with hatches battened down is established. (For the prevention of overexertion, due to both watches having been at battle stations since 1000 hours).

1810 / 1810 hours-

Kurs 255°.

Course 255°.

1853 / 1863 hours-

15 sm, Horchfahrt.
15 knots, listening speed.

1900 / 1900 hours-

Wettervorhersage: Keine wesentlichen Änderungen erkennbar. Wind NO 3, leichte Schauertätigkeit.
Weather forecast: No important changes are observed. Wind NE 3, light shower activity.

1910 / 1910 hours-

27 sm.
27 knots.

1930 / 1930 hours-

Kurs 93°, 15 sm.
Course 93°, 15 knots.

1925 / 1925 hours-

St. Ort: 72° 44' N, 11° 32' O.
Position: 72° 44' North, 11° 32' East.

Kurzsignal des B.d.S. über neuen Treffpunkt Qu. AC 4735 mit 5. Z.Flottille 9.3. 0800 Uhr abgegeben und von MFS Tromsö bestätigt.

Urgent signal from Cin-C of Battleships regarding the new rendezvous point with the 5th Destroyer Flotilla in quadrant AC 4735 on 9 March at 0800 hours is delivered and has been confirmed by the naval radio signal station Tromsö.

Verlängerung der Suchaktion bis 9.3. Dunkelwerden verspricht m.E. keine Erfolgsaussichten, vergrößert aber die Gefahr des Abgeschnittenwerdens (siehe Bemerkung um 0710 Uhr).

Extension of the search action to dusk of 9 March does not promise any expectations of success, but the dangers of being cut off are becoming significant. (see remark at 0710 hours).

2000 / 2000 hours-

St. Ort: 72° 33' N, 12° 14' O.
Position: 72° 33' North, 12° 14' East.

Himmel bedeckt, Seegang 2-3, Schneeschauer.
Sky overcast, seas 2-3, snow showers.

Kurzsignal für Gruppe Nord: "Verlängere Unternehmung um 1 Tag" wegen schlechter Verbindung mit Heimat auf Küstengrenzwellen Polarkreis abgegeben. 2001 Uhr bestätigt.

Urgent signal for Group North: "Extending mission by 1 day", due to poor connection with homeland signal is sent via coastal wavelength polar circle. 2001 hours there is confirmation.

2022 / 2022 hours-

Eingang F.T. 1927/11 rp von Gruppe Nord:
Receipt of radio telegram 1927/11 rp from Group North:

- 1.) Z. Fl. meldete B.d.S. Absichten.
1.) Destroyer Fleet reports intentions of C-in-C of Battleships.
- 2.) Anheimstelle Weitersuchen 9.3. tagsüber.
2.) Continue search during the day while homeward-bound on 9 March
- 3.) Bei Absicht zu 2.) bis heute 2300 Uhr neuen Treffpunkt für "Tp" und 2 Tromsö, Zerstörer durch Kurzsignal melden. Gruppe gibt dann Befehl an Zerstörer weiter.
3.) As to intention 2.) for today 2300 hours, rendezvous point for "Tirpitz" and 2 Tromsø destroyers report by short signal. Group will relay orders to destroyers.
- 4.) Wenn kein Kurzsignal kommt, befiehlt Gruppe 2400 Uhr erbetene Aufnahmestelle für 9.3.
4.) If no short signal arrives, Group has ordered the requested reception for 2400 hours on 9 March."

2124 / 2124 hours-

Eingang F.T. 2109/15 rp von Gruppe Nord: "Kurzsignal Verlängerung Unternehmung um einen Tag wird bestätigt. Erwarte Treffpunkt mit Zerstörer".

Reception of radio telegram 2109/15 rp from Group North: "By short signal, the extension of the mission by one day is granted. Expect rendezvous point with destroyers.

21[??] / 21[??] hours-

Kurs 180°, 25 sm.

Course 180°, 25 knots.

2149 / 2149 hours-

Kurs 191°.

Course 191°.

Auf Küstengrenzwelle Polarkreis Kurzsignal mit Inhalt: "Breche Unternehmung ab, Treffpunkt Gr. Qu. AF 3185" abgegeben und um 2155 Uhr von MFS Tromsø bestätigt.

On coastal boarder wavelength Polar Circle short signal with this content: "Am breaking off mission, rendezvous point large quadrant AF 3185", delivered and confirmed at 2155 hours by naval radio station Tromsø.

2201 / 2201 hours-

Eingang F.T. 2146/18 rp von Gruppe Nord: "Kurzsignal mit neuem Treffpunkt 0800 Uhr Qu. 4735 AC wird bestätigt".

Receipt of radio telegram 2146/18 rp from Group North: "Short signal with new rendezvous point 0800 hours quadrant 4735 AC is confirmed".

2210 / 2210 hours-

Eingang F.T. 2150/19 rp von Gruppe Nord: "5. Z. Fl. "Schoemann", Z.25: B.d.S. setzt 9.3. Unternehmen fort, 0800 Uhr Qu. 4735 AC an 'Tirpitz' heranschließen".

Receipt of radio telegram 2150/19 rp from Group North: "5th Destroyer Flotilla "Schoemann", Z 25: C-in-C of Battleships to continue mission on 9 March, 0800 hours quadrant 4735 AC, close with 'Tirpitz' ".

2220 / 2220 hours-

Eingang F.T. 2209/20 rp von Gruppe an "Friedrich Jhn": Vorläufig Narvik bleiben dreistündige Bereitschaft".

Receipt of radio telegram 2209/20 rp from Group [North] to "Friedrich Jhn": At the present time remain at Narvik on three-hour ready-to-sail alert".

2352 / 2352 hours-

Eingang F.T. 2327/26 rp von Gruppe an Z 25, "Schoemann": "Entgegen F.T. 2150 bricht B.d.S. Unternehmen ab. Treffpunkt 9.3. 0800 Uhr Qu. 3185 AF".

Receipt of radio telegram 2317/26 rp from Group to Z 25, "Schoemann": "Contrary to radio telegram 2150, C-in-C of Battleships breaks off mission. Rendezvous on 9 March 0800 quadrant 3185 AF".

2400 / 2400 hours-

Eingang F.T. 2332/27 rp von Gruppe an B.d.S.: "Kurzsignal über abbrechen Unternehmen und Treffpunkt Qu. 3185 AF wird bestätigt".

Receipt of radio telegram 2332/27 rp from Group to C-in-C of Battleships: "Short signal regarding breaking off of mission and rendezvous point quadrant 3185 AF is confirmed".

Eigene Funksprüche überkreuzten sich z.T. mit Funksprüchen der Gruppe, hervorgerufen durch überaus schlechte Funkverbindung mit Heimat vom Nordmeer aus. Bedeutet vermehrte Gefährdung Rückmarschweges. Wiederholung Kurzsignale auf verschiedenen Wellen kann leicht vom Gegner erfaßt und eigenpeilt werden. Falls Gruppe den einmal gefaßten Entschluß des B.d.S., am 8.3. abends abzubrechen und am 9.3. morgens auf mit Zerstörern verabredetem Treffpunkt zu stehen, nicht billigte, hätte Gegenbefehl erfolgen können mit neuen Anweisungen an Zerstörer durch Gruppe.

Our own radio messages crossed each other, in part, with the radio messages from Group, caused by extremely poor radio receptions between the homeland and the Arctic Ocean. This means increased endangerment on the return route. Repeating short signals on various wavebands can be easily intercepted by the opponent and directional bearings determined. In case Group did not approve the C-in-C of Battleships' decision to break off in the evening of 8 March and to meet up with the destroyers in the morning of 9 March, a countering order with new instruction could have been issued by Group to the destroyers. [which we may not have received.]

[Signed: Topp]

9.3. / 9 March 1942

0100 / 0100 hours-

St. Ort: 71° 5' N, 12° 23' O.

Position: 71° 5' North, 12° 23' East.

ONO 3-4, bedeckt, Seegang 2-3, kein Mond.

ENE 3-4, overcast, seas 2-3, no moon.

0130 / 0130 hours-

Wetterlage: Flache Störung 68° N 11° O.

Vorhersage: N der Störung: Winde um O 35, Schneefälle, mäßige Sicht, leichter Frost. S der Störung: schwachwindig, Stärke 1-3, bedeckt, mittelgute bis gute Sicht.

Weather conditions: Shallow disturbance 68° North, 11° East.

Forecast: North of the disturbance: Winds about E 3-5, snowfall, moderate visibility, light frost. South of the disturbance: light winds, force 1-3, overcast, moderate to good visibility.

0755 / 0755 hours-

Kurs 180°.

Course 180°.

0800 / 0800 hours-

St. Ort: 68° 15' N, 10° 44' O (astronomisch).

Position: 68° 15' North, 10° 44' East (celestial fix).

Zerstörer "Jhn" zur Stelle. Kurs 193°.

Destroyer "Ihn" assumes position. Course 193°.

0837 / 0837 hours-

Kraftwerk Mitte hinten ausgefallen da Ölfaden abgerissen. Ausfall vorübergehend.

Powerplant center aft has failed because oil viscosity test [?] broke stream. Failure transient.

0830 / 0830 hours-

Wetterlage: Starker Druckfall südl. Nordmeer. Tief heute früh etwa Shettlands [sic]. Gestrige Wellenstörung hat sich südwärts verschoben. Lage heute früh etwa 66° N, nur wenig südwärts verlagernd.

Weather conditions: Severe pressure drop south of Arctic Ocean. Low will be this A.M. today near Shetlands. Yesterday's wave disturbances have been pushed to the South. Location this A.M. about 66° North, slowly drifting to south.

Vorhersage: Nördl. 65° N, O bis NO 57, gute bis sehr gute Sicht, unter der Küste föhnige Aufheiterung. Südl. 65° N: aus SO auffrischend 6-8, auf See verbreitete Schneefälle mit schlechter Sicht. Unter der Küste Föhnerscheinungen (keine Niederschläge, mittelgute bis gute Sicht).

Forecast: North of 65° N, East to NE 5-7, good to excellent visibility, near coast Chinook-like clearing. South of 65° N [the arctic circle is at 66° 33']: from the SE increasing to 6-8, at sea, widespread snowfall with poor visibility. Along the coast, appearance of foehn [Chinook] (no precipitation, moderate to good visibility).

Betriebsstoffbestände 0800 Uhr:

Heizöl:	5785,0 [cbm]
Treiböl:	401,360 [cbm]
Turb. Öl:	152,880 [cbm]
Mot. Öl:	19,180 [cbm]
Flugzeugkraftstoff:	17,200 [cbm]
Speisewasser	499,5 [cbm]
Waschwasser	394,8 [cbm]
Trinkwasser	114,0 [cbm]

Operating supply stores 0800 hours:

Fuel oil	5,785.0 [m ³ = tons]
Drive oil	401.360 [m ³]
Turbine oil	152.880 [m ³]
Motor oil	19.180 [m ³]
Aircraft fuel	17.200 [m ³]
Feed water	499.5 [m ³]
Wash water	394.8 [m ³]
Potable water	114.0 [m ³]

0905-0909/ 0905-0909 hours-

Fliegeralarm, eigene Maschine (H115).
Air raid alarm, our own aircraft (H115).¹⁾

0910 / 0910 hours-

Wetter: Klare Sicht, aufgerissene Wolkendecke, Untergrenze 900, Obergrenze 2000 m, die sich immer mehr auflockerte.

Weather: Clear visibility, scattered cloud cover, lower ceiling limit 900 meters, upper ceiling 2,000 meters, increasingly becoming diffuse.

2 Flugzeuge recht achteraus ständig in gleicher Entfernung über 200 hm, Trägerflugzeuge. (Fairay [sic] Albacore?). Eine dritte Maschine in 210°, Fernaufklärer. Hält sich an Grenze der Sichtweite.

2 aircraft dead aft at constantly equal distance of more than 200 hm, carrier aircraft (Farey Albacores?). A third aircraft at 210°, long-range reconnaissance aircraft. Remains at the limit of visible range.

0931 / 0931 hours-

Kurs 130°, 27 sm.

Course 130°, 27 knots.

0932 / 0932 hours-

Bord-Flugzeug gestartet als U-Bootsicherung und Behelfsjagdenschutz.

Launched ship's [Ar-196] aircraft for submarine protection and as makeshift fighter protection.

0934 / 0934 hours-

Kurs 82°, 29 sm.

Course 82°, 29 knots.

¹⁾ Heinkel He 115, torpedo bomber, reconnaissance plane, range ~1000 nautical miles.

0942 / 0942 hours-

Stb. Wache auf Gefechtsstationen, Klarschiff-Verschlußzustand.
Starboard watch at battle stations, clear-ship-for-action, close-all-hatches.

Von Bord-B.Dienstgruppe: Engl. Einheit meldet mit Uhrzeitgruppe 0900 Uhr: 1 Schlachtschiff, 3 Zerstörer Kurs 180° gesichtet in 160°, 12 sm ab. Eigener Standort 0700 Uhr AF 2634.

(Gemeldeter Standort liegt ca. 20 sm westlicher als der gekoppelte, Zerstörer standen zu der Zeit nicht beim Schiff).

From ship's intelligence service: English unit reports with time group stamp 0900 hours: Sighted 1 battleship, 3 destroyers course 180°, 12 nautical miles off. Own position 0700 hours AF 2634. (Reported position lies ca. 20 nautical miles more to the West than our DR fix, destroyers stood not near the ship [Tirpitz] at the time).

0955 / 0955 hours-

Von Bord-B.Dienstgruppe: 2. engl. Einheit meldet um 0920: Standort, Kurs und Fahrt des Feindes ist AF 2662 Mitte, Kurs 195°, 26 sm.

From ship's intelligence service: 2nd English unit reports at 0920: Position, course and speed of enemy is AF 2662 center, course 195°, 26 knots.

0958 / 0958 hours-

Erneut Flugzeuge in 205° von links nach rechts, Radmaschinen, also vom Träger stammend.
Again aircraft at 205° [flying] from left to right, wheeled aircraft, hence they belong to a carrier.

1015-1024 / 1015-1024 hours-

L.T.-Angriffe auf das Schiff von beiden Seiten durch etwa 25 Maschinen (Typ Swordfish). Angriffe in Ketten zu 3 bis 6 Flugzeugen. Erster Anflug aus achterlicher Position an Bb. Nach Flakbeschuß durch S. Flak Auflösung in breite geöffnete Formationen und Herüberwechseln auf beide Seiten bei Ausweichmanövern des Schiffes. Angriffe sehr schneidig, teilweise Beschuß der Brücke mit Bordwaffen nach L.T. Abwurf beobachtet. (3 Leichtverletzte).

Aerial torpedo attack on the ship from both sides by about 25 aircraft (Swordfish type).¹⁾ Attacks are by close groups of 3 to 6 planes. First approach was from aft of the stern's portside. After fire by the heavy Flak, they dispersed into a wide open formation and interchanged between both sides of the ship during its evasive maneuvers. Attacks were very daring, occasional firing at the bridge by aircraft gunnery was observed after the dropping of the aerial torpedoes. (3 light casualties).

Anflug-Höhe: etwa 1080 m und Abkippen in geringer Entfernung vom Schiff zum Angriff.

Height of approach: ca. 1,080 meters and then a tilting dive down for the attack at a very close distance to the ship.

Abwurfentfernungen: normal 400-1200 m, vereinzelt aus größerer Entfernung. Einige Maschinen Abwurf aus ca. 200 m Entfernung.

Dropping distances: normal 400-1,200 meters, sporadically from a greater distance. A few aircraft dropped theirs at a range of ca. 200 meters.

Abwurf-Höhe: 30-70 m.

Drop height: 30-70 meters.

Flakeinsatz:

Flak deployment:

S.Flak: Nach kurzem Gerätschießen an Bb. Zonenschießen Batterieweise auf beiden Seiten.

Heavy Flak: After a brief firing of the equipment on the portside, sector fire per battery from both sides commenced. ["Zonenschießen" means to fire into an assigned sector with proximity-fuzed shells without aim at a specific target]

¹⁾ The attack was actually carried out by 12 Albacore torpedo biplanes of the 817th and 832th Squadrons from carrier *Victorious*. JR.

M.A.: Zonenschießen auf die 6 zuerst an Stb. angreifenden Maschinen.

Intermediate artillery: Sector fire at the first six aircraft attacking from starboard.

L. Flak: Auf beiden Seiten Feuerverteilung, vordere Gruppen von links bzw. von rechts, achtere Gruppen von rechts bzw. von links.

Light Flak: Division of fire to both sides, forward group from left, i.e., right, aft group to the right, i.e., left.

Maschinen warfen teilweise 2 Torpedos ab. Mehrere Laufbahnen beobachtet, ausmanövriert, eine Laufbahn geht parallel ca. 10 m am Schiff vorbei.

Some aircraft dropped 2 torpedoes.¹⁾ Several tracks were observed, out-maneuvered, one track passed parallel to the ship within 10 meters.

Abschüsse: 3 Abschüsse einwandfrei beobachtet (2 an Stb., 1 an Bb.), eine weitere Maschine flog brennend ab, mehrere Maschinen mit starker Rauchspur und mehrfach durchsackend.

Downings: 3 downings were definitely observed (2 on starboard, 1 on port), and an additional aircraft flew away burning, several aircraft with a dense smoke trail and several were losing altitude.

Munitionsverbrauch:

10,5 cm - 345 Schuß,

3,7 cm - 897 “

2 cm - 3372 “

15 cm - 12 Kz, (weil noch vom Vortag in den Rohren geladen),

16 Schuß Zonenmunition und 2 Schuß Fernzonen.

Ammunition expenditure:

10.5 cm - 345 shots

3.7 cm - 897 shots

2 cm - 3,372 shots

15 cm - 12 head fuzes (because they had been loaded into the barrels on the previous day)

16 shots of “zone ammunition” [proximity fuzed] and 2 shots of long-distance zone ammunition.

1020-1024 / 1020-1024 hours-

Meldungen aus dem Horchraum: 10.20 Uhr Torpedogeräusch an Bb. in 220° übers Heck bis 170° verfolgt. 30 Sek. später Torpedogeräusch Stb. vorn, ferner Geräusch in 90° beide bis 180° verfolgt. Peilung des letzteren steht längere Zeit, wandert nur langsam achteraus. Gleichzeitig werden verschiedene T.-Geräusche an beiden Seiten ausgemacht, bis schließlich Torpedogeräusche über den ganzen Horizont zu hören sind. Peilung und genaues Ansprechen einzelner Torpedos bei der geringen Entfernung des Abwurfes und der Lautstärke der Geräuschquellen nicht möglich.

Reports from the listening compartment: at 1020 hours a torpedo noise was traced from portside, bearing 220° past the stern to 170°. 30 seconds later, torpedo noise on starboard forward, further noise bearing 90°, both were followed to 180°. Bearing of the latter hovered for some time and then drifts slowly astern. Simultaneously, various torpedo noises are detected on both sides until finally torpedo noises can be heard all over the entire horizon. Bearings and accurate identification of individual torpedoes become impossible due to the very close distances of the drops and the high intensity of sound sources.

Beurteilung der Empfangsverhältnisse:

Wasserverhältnisse günstig, durchwegs Tiefen über 300 Meter; Wassertemperatur +4°, Seegang 4, Wind NO 45. Suchhorizont rein und frei von Störgeräuschen trotz Fahrt 28 sm. Empfang zunächst gut bis sehr gut, später durch Detonationen und durch Aufwühlung des Wassers beeinträchtigt.

Evaluation of the reception conditions:

Water conditions were favorable, throughout depth of more than 300 meters; Water temperatures +4°, seaway 4, wind NE 45. Search horizon [search sensitivity level] was clean and free of interference noise despite a speed of 28 knots. Reception was at first good to very good, later impaired by detonations and churning up of the water.

¹⁾ This is not possible since Albacore torpedo planes carried only one torpedo. JR.

1028 / 1028 hours-

Strahlerlaubnis für FMG Vormars.

Beaming permission for radar range finder in foretop granted.

1034 / 1034 hours-

Kommandant an Flakeinsatzleiter: ich erwarte Sturzbomber.

Commander to Flak director: I am expecting dive bombers.

1038 / 1038 hours-

Richtung 200° ein Flugzeug, tief.

Bearing direction 200° low flying aircraft.

1040-1042 / 1040-1042 hours-

1 Flugzeug Richtung 210° eben über dem Horizont. (Neuer Fühlungshalter?).

1 aircraft bearing 210° just now beyond the horizon. (new surveillance plane?)

1108 / 1108 hours-

NO 2-6, Seegang 4, wolkig, sehr gute Sicht, Temp. -2°.

NE 2-6, seas 4, cloudy, very good visibility, temperature -2°.

1137 / 1137 hours-

Flugzeug beim Schiff (He 115) gibt U-Bootsalarm.

Aircraft near ship (He 115) sounds submarine alarm.

1138 / 1138 hours-

Von Horchstelle: U-Bootsalarm an Stb. Ausweichmanöver nach Bb. wegen U-Bootsalarm der He 115 bereits eingeleitet.

From listening station: Submarine alarm on starboard. Evasion maneuver to port due to submarine alarm from He 115 already initiated.

1139 / 1139 hours-

Ausstoß eines Torpedos, unmittelbar darauf in 20° Torpedogeräusch gehorcht, verstärkt sich und wird bis 180° verfolgt.

Discharge of one torpedo, immediately a torpedo noise at 20° is heard, it intensifies and is tracked to 180°.

1140 / 1140 hours-

Kurs 60°.

Course 60°.

1142 / 1142 hours-

Kurs 100°.

Course 100°.

1147 / 1147 hours-

Kurs 105°.

Course 105°.

1148 / 1148 hours-

Ausstoß mit darauffolgenden Torpedogeräusch in 45° gehorcht. Peilung wandert langsam achteraus, wird bis zum Ablaufen hinter dem Heck gehorcht. Verwechslung mit Schraubengeräusch des Begleitzerstörers ist wegen des einem Torpedo eigentümlichen Geräusches ausgeschlossen. Hinsichtlich des Geräuschcharakters unterscheiden sich die Lufttorpedos durch ein Mahlen in tieferer Tonart von dem eigentümlich helltönenden Klappern des U.-Boottorpedos.

A discharge with subsequent torpedo noise at 45° is heard. Bearing slowly drifts aft, and departure is heard astern. A confusion with the screw noise of the escorting destroyer is not possible due to the peculiar noises of one of the torpedoes. As to the noise, the characteristics of the aerial torpedoes are differentiated by a grinding noise in a lower pitch from the characteristic high-pitched rattling of the submarine torpedoes.

Der letzte U-Boots-Torpedo wird außer mit dem G.H.G. [Gruppenhorchgerät] durch das empfangsseitig besetzte Bug-S-Gerät [Such-Gerät] in 65° geortet, wird aber nur bis zur Grenze des Suchbereiches = 117° verfolgt. Die Geräuschpeilung ist mäßig und ergibt einen ungewöhnlich breiten Streifen.

The last submarine torpedo, in addition to the G.H.G. [sound reception array], was also located at 65° by the active bow S instrument [S = Such/Search], but it was followed only to the limits of the searchable sector = 117°. This noise bearing instrument is moderately successful and produces an uncommonly wide sweep.

1149 / 1149 hours-

Von Brücke: Torpedolaufbahn zunächst in 45°, dann am Heck vorbei; Sichtmeldung von Vormars in 160°, 170°, 180°.

From the bridge: Torpedo track is presently at 45°, then goes by the stern; Sighting report from foretop in [direction] 160°, 170°, 180°

1150 / 1150 hours-

Kurs 108°.

Course 108°

1200 / 1200 hours-

Kurs 115°

Course 115°

1209 / 1209 hours-

Schiff ist durch Moskenstraumen in Vestfjord eingetreten; mit U-Bootegefahr wird weiterhin gerechnet.

Ship has transited through Moskenstraumen into the Vest Fjord; submarine danger is still expected.

1255 / 1255 hours-

Bordflugzeug Bodö gelandet.

Ship's [Ar 196] aircraft has landed in Bodö.

1314 / 1314 hours-

Richtung 250° 2 Flugzeuge. Eigene Jäger Me 109.

2 aircraft, bearing 250°. Our own Me 109 fighters.

Spätes Erscheinen hat folgenden Vorgang: Bei Angriffen der L.T.-Flugzeuge wurde Fliegeralarm, Radflugzeuge Vest-Fjord, mit Zusatz:"Einlaufe erbitte Jagdschutz" gegeben. Das Signal wurde um 0955 Uhr von der MFS Bodö aufgenommen, die Verschlüsselung wurde infolge Nichtvorhandensein eines Signalbuches verzögert, da dasselbe erst von der etwa 20 Min. abgelegenen Signalstelle geholt werden mußte. Der Fliegerhorst wurde um 1048 Uhr telefonisch benachrichtigt, daß ein wichtiger FT abzuholen ist mit dem Zusatz: Fliegeralarm im Vestfjord.

Belated appearance had the following consequences: During the attacks by the aerial torpedo aircraft an air raid alarm was issued, wheeled aircraft in Vest Fjord, with the addendum: "Am entering, request fighter protection". The signal was picked up at 0955 hours by the naval radio station Bodö, the decoding was slowed down by the lack of the presence of a signal book, which had to be retrieved from distant signal station that was 20 minutes away. The airbase was instructed by telephone at 1048 hours that an important radio message is to be picked up, with the addendum: Air raid alarm in Vest Fjord.

Behandlung dieses Alarmsignals und Verhältnisse auf Bodö sind schärfstens zu beanstanden.

The handling of this alarm signal and the conditions on Bodö are grossly objectionable.

1320 / 1320 hours-

In 145° wird Fliegeralarmmeldung gegeben, und gemeldet "Engl. Eindecker macht kehrt mit Kurs Süd".

Air raid alarm report from 145° is sounded, and report states "English single wing plane is reversing course to the South".

1350 / 1350 hours-

Kriegsmarschzustand I, volle Flakwache. M.A. klar zum Zonenschießen.

Kriegsmarschverschlußzustand.

Combat cruising status I, full Flak watch. Intermediate artillery set for sector firing.

Hatches battened down status.

1530 / 1530 hours-

Z 25 und "Schoemann" treten zum Verband. Formation 3.

[Destroyers] Z 25 and "Schoemann" rejoin the formation. Formation 3.

1540 / 1540 hours-

Lotse an Bord. Norweger, kein Wort Deutsch, der Bogenbucht nicht kennt.

Pilot comes aboard. A Norwegian, speaks not a word of German, he is unfamiliar with Bogen Bay.

1716 / 1716 hours-

Passieren Sperre Bogenbucht.

Passing through barrier at Bogen Bay.

1742 / 1742 hours-

Bogenbucht eingelaufen und wieder verlassen, um erst nach Dunkelwerden dort zu ankern.

Entered Bogen Bay and departed again, in order to anchor there only after darkness sets in.

Meldung des Beobachters. Bordflugzeug [handschriftlich] Oblt. Gottschalk: Kurz vor Start vom Schiff 2 Fühlunghalter ausgemacht. Ar 196 T 3 + Bruno Hans um 0932 mit Befehl, Fühlunghalter abzuschütteln, gestartet. Wetterverhältnisse: Wolkenhöhe 700-900 m, durchbrochen, Dichte 200 m, Wind NO, 40 km/h, Sicht über 50 km, Seegang 4.

Report from the observer, ship's aircraft [handwritten] Oberleutnant Gottschalk: Shortly before take-off from the ship 2 [enemy] surveillance aircraft were detected. Ar 196 T 3 + Bruno Hans [Baker How (the 1943 system) = BH] is started at 0932 with orders to chase away the surveillance aircraft. Weather conditions: ceiling 700-900 meters, with breaks 200 meters in width, wind NE, 40 km/hr, visibility more than 50 km, seas 4.

40 km hinter dem Schiff erster Fühlunghalter, eine "Fairy [sic] Albacore". Bei Sichten in ungünstiger Lage, tiefer als Feindmaschine. Feindmaschine dreht zu, fliegt wegen Unterschätzung meiner Fahrt kurz hinter Leitwerk von rechts nach links 50 m höher vorbei. Dadurch ich in günstigere Schußposition, erziele mit Beobachter-M.G. mehrere Treffer.

40 km behind the ship is the first surveillance plane, a "Farey Albacore". At the sighting [we are] in a position of disadvantage, lower than the enemy plane. Enemy plane turns for the approach, but flies past my tail assembly from right to left 50 meters higher due to underestimating my speed. Therefore, I have the position of advantage and obtain several hits with the observer's machine gun.

Bei 2 weiteren Anflügen von der Seite erzielt Flugzeugführer, Feldwebel Schmitt, mit Kanone und M.G. mehrere Treffer. Nach dem 3. Anflug, bei dem Beobachter=M.G. auch zum Schuß kam, zeigt Feindmaschine unter Rumpf in Höhe Beobachtersitz zuerst weiße, dann stärker und schwarz werdende Rauchfahne. Zog in die Wolken. Bei Verfolgung bemerke ich hinter mir in 200 m Entfernung aus den Wolken stoßen eine andere "Fairy Albacore". Flugzeugführer dreht ab und fliegt auf die neue Maschine Anflug von der Seite, wobei er mit Kanone und M.G. von Rumpfmittle bis Leitwerk mehrere Treffer erzielt. Beim Abdrehen erziele ich mit Beobachter-M.G. weitere Treffer. Feindmaschine zieht in die Wolken, kommt noch einige Male aus den Wolken, wobei wir sofort angreifen; sie entzieht sich aber immer dem Kampf durch Hereinziehen in Wolken.

During 2 further approaches from the side, aircraft commander *Feldwebel* Schmitt scores several more hits with the cannon and machine gun. After the 3rd approach, during which the observer's machine gun also got off some shots, the enemy plane at first gave off a white and then increasingly blacker smoke trail. It then withdrew into the clouds. During my pursuit I noticed 200 meters behind me another "Farey Albacore" break through the clouds. The aircraft commander veers off and flies toward the new aircraft with a side approach and he achieves several hits with the cannon and machine gun from the middle of the fuselage to the tail section. While turning away I scored some further hits with the observer's machine gun. The enemy

plane pulls away into the clouds, reappears several more times out of the clouds; we attack immediately. But the aircraft always breaks off the fight and pulls back up into the clouds.

Wir kommen dabei meistens nicht in Schußposition, konnten nur zweimal kurze Feuerstöße geben, worauf sie jedesmal in die Wolken zieht. Bei diesen Angriffen schießt der feindliche Beobachter nicht mehr, muß beim ersten Anflug sofort ausgefallen sein. Kurz nach 1000 Uhr stößt Feindmaschine wieder aus den Wolken und fliegt in nördl. Richtung ab. Verfolgten, Flugzeugsführer kommt dabei zum Schuß von achtern mit mehreren beobachteten Treffern. Bei der Verfolgung geraten wir vor ungefähr 20 Feindmaschinen (Swordfish), ziehen wegen Munitionsmangels in die Wolken, fliegen in Nähe des Schiffes, das bei Abwehr eines L.T. Angriffes ist. Über dem Schiff -ungefähre Uhrzeit 1025- über den Wolken in 1000-1200 m Höhe weitere 6 Swordfish, die uns beim Sichten angreifen wollen. Gehen in Wolken und fliegen wegen Munitionsmangels, ungenauen Standortes und starken Brennstoffverbrauchs beim Luftkampf zur norwegischen Küste. Landung in Bodö.

Most of the time we do not get into a firing position and we could give short burst only twice, and then each time they withdrew into the clouds. The enemy observer does not fire during these attacks anymore; he must have been disabled during the first approach. Shortly after 1000 hours the enemy aircraft pops out from the clouds and flies away in a northern direction. We pursued and the aircraft commander is able to fire into the tail scoring several observed hits. During the pursuit we encounter approximately 20 enemy aircraft (Swordfish), but we must pull up into the clouds due to ammunition shortage, then we fly into the vicinity of the ship which is engaged in the defense against aerial torpedo attacks. Above the ship – approximate time 1025 – we encounter 6 more Swordfish in the clouds at 1,000-1,200 meters altitude which intend to attack us on sight. We pull back into the clouds and fly to the Norwegian coast due to ammunition shortage, ignorance of exact position, and heavy consumption of fuel during the aerial fights. We landed in Bodö.

Englische Maschinen in Geschwindigkeit, Wendigkeit und Feuerkraft gegenüber der Bordmaschine einwandfrei unterlegen. Eigene Maschine kein Treffer.

The English aircraft are clearly inferior in speed, maneuverability and firepower compared to our ship's [Arado 196] aircraft. Our own aircraft sustained no hits.

1745 / 1745 hours-

Bordflugzeug eingesetzt.

Ship's aircraft is deployed.

1853 / 1853 hours-

Wetterlage: Tiefdrucksystem Süd= u. Mittelskandinavien ostwärts verschiebend. Auf der Rückseite Kaltluftvorstoß bis in die Nordsee.

Weather conditions: Low pressure system South- and Central Scandinavia moving eastward. On the backside is a cold air influx all the way to the North Sea.

Vorhersage: Für Marsch nach Süden: Winde um 4-6. Föhnige [sic] Aufheiterung sehr gute Sicht, kalt.

Forecast: For journey south: Winds 4-6. Warmer air [foehn or Chinook-like] clearing with good visibility, cold.

Befehl Gruppe Nord: "Tirpitz" in Narvik bleiben.

Order from Group North: "Tirpitz" to stay in Narvik.

B.d.S. Befehl, zunächst Bogenbucht ankern.

Order from Cin-C of Battleships for anchoring in Bogen Bay for the time being.

1957 / 1957 hours-

In Bogenbucht geankert. Ostervik 76° u. Skagay 256° u. Sletborkken 306°. [Dreieckpeilung für Standort]

Anchored in Bogen Bay. Ovstevik 76° and Skagay 256° and Sletborkken 306°. [Triangulation for position].

Kriegesmarschverschlußzustand bleibt bestehen. Gesamte Besatzung angezogen auf Kriegsfreiwachschlafplätzen, Flak, Ausguck, Leckwehr auf Stationen. Maschine Dampfauf für 20 sm. Schiffsführungs-, Signal- und Navigations-Kriegswachposten mit W.O. bleiben auf Stationen.

Combat water-tight status continues. The entire crew sleeps fully dressed in the battle station off-watch area sleeping places, Flak, look-out, and damage control are on their stations. Powerplant opens steam for 2 knots. Ship's command-signal- and navigation remain on duty with officers of the watch.

Jeweils 1 Zerstörer bzw. T-Boot sichert Netzsperrlücke.

One each destroyer or torpedo boat guard the gap in the net barricade.

Bis 0500 Uhr ergänzen Z 25, "Schoemann", T 5 und T 12 Brennstoff aus "Tirpitz". (Ingesamt 1422 m³).

Until 0500 hours Z 25, "Schoemann", T 5 and T 12 refuel out of "Tipritz". (total of 1,422 m³).

2030 / 2030 hours-

Rohrreißer Überhitzer Kessel Bb 1, weil Material verzundert [verzundern = Eisenoxidbildung by 500 Grad]. Kraftwerk Bb. damit 27 sm/h Höchst=Schiffsgeschwindigkeit; 29 sm/h Höchstgeschwindigkeit. Instandsetzung dauert voraussichtlich 6 Stunden.

Pipe burst due to overheating in boiler portside 1 because pipe is 'burned out' [severe iron oxide deterioration in the material due to 500°C + temperature]. Portside powerplant clear for only 27 knots maximum ship speed; 29 knots at flank speed. Estimate repair to take 6 hours.

Nachdem seit Abschlagen der L.T. Angriffe keine Fühlunghalter oder Aufklärer mehr in Erscheinung getreten sind, hätte sofortiger Marsch durch Schären nach Drontheim nahegelegen. Gegner darf nicht zu viel Zeit für Minen-, Luft- und U-Bootangriffe gewinnen.

Since beating off the aerial torpedo attacks, no surveillance or reconnaissance planes have reappeared; therefore, an immediate cruise through the shoals to Trondheim would have been advisable.

[Signed: Topp]

10.3. / 10 March 1942

Bogenbucht.
[At] Bogen Bay.

0615 / 0615 hours-

Mäßiger ONO, kalt, klar, sichtbar.
Moderate ENE, cold, clear, good visibility.

Seeklar für Aufsuchen des Netzkastens. Sperren durch Eisgang vertrieben.
Ready to sail for the net enclosure. Barriers have been displaced by shifting ice.

0840-1145 / 0840-1145 hours-

Anker- und Festmachmanöver, bei fast Windstille ohne besondere Schwierigkeiten, obwohl nur 2 schwache und 2 ganz kleine Schlepper zur Verfügung.
Anchoring and mooring maneuver in near calm winds was without difficulties, although only 2 weak and 2 very little tugs were available.

1124 / 1124 hours-

Befehl des B.d.S. an "Tirpitz", 5.Z. Flottille, 2. T.Flottille: "Dreistündige Bereitschaft. Bei Tage Fla. Kriegswache. Nachts Fla. und Scheinwerfer Kriegswache. Nachts laufend ein Boot 5. Z.Flottille oder 2. T.Flottille U-Bootschutz übernehmen vor Bogenfjord nach Anweisung Chef 5. Z.FI.
Order of the Cin-C of Battleships to "Tirpitz", 5th Destroyer Flotilla, 2nd Torpedo Boat Flotilla:
"Three-hour ready alert. During daytime Flak combat watch. During night time Flak and searchlight combat watch. At night one boat from the 5th Destroyers Flotilla or 2nd Torpedo Boat Flotilla to provide continuous submarine protection in front of Bogen Fjord according to instruction by commander 5th Destroyer Flotilla.

1300-1600 / 1300-1600 hours-

Ölabgabe an "Friedrich Jhn" (300 m³).
Oil transfer to "Friedrich Jhn" (300 m³). [capacity 715 m³]

1320-1845 / 1320-1845 hours-

2 Bordmaschinen Streifenaufklärung nach See mit Zwischenlandung in Bodö, kein Ergebnis.
2 ship's aircraft go to sea on reconnaissance patrol with an interim landing in Bodö, no result as yet.

[Signed: Topp]

11.3. / 11 March 1942

Schwacher NO, bedeckt, gute Sicht.
Light NE, overcast, good visibility.

Keine besonderen Vorkommnisse.
No special occurrences.

U 405, 592 und 377 erhalten 1 Großquadrat südl. neuer Wartestellungen westlich der Lofoten. Verschiedene Luftaufklärungsmeldungen über mehrere Feindgruppen.

U 405, 592 and 377 assigned 1 large quadrant south of the new stand-by locations in the West of Lofoten. Various air reconnaissance above the enemy groups.

1320-1920 / 1320-1920 hours-

4 Bordflugzeuge nach Bodö entsandt. Sollen von dort Aufklärung in westl. Richtung fliegen und zum Schiff zurückkehren.

The 4 ship's [Ar 196] aircraft are sent to Bodö. They are to fly reconnaissance from there in a westerly direction and then return to the ship.

[Signed: Topp]

12.3. / 12 March 1942

Bogenbucht.
[At] Bogen Bay.

Schwacher, gegen Abend stark aufrischender NO.
Light NE winds, freshening considerably towards evening.

Tagsüber keine besonderen Vorkommnisse T. 12 ergänzt Brennstoff aus "Tirpitz".
No special occurrences during the day. T 12 tops off fuel from "Tirpitz".

1234 / 1234 hours-

1 Bordflugzeug für B.d.S. nach Bodö entsandt. Soll am 13.3. morgens enge Sicherung am Schiff übernehmen.

1 ship's aircraft was sent to Bodö for the C-in-C of Battleships. It is to take over tight security near the ship in the morning of 13 March.

2230 / 2230 hours-

Seeklar.
Ready to sail.

Stark aufrischender böiger Nordostwind erschwert und verzögert Manöver. Bei östlichen Windrichtungen besteht Gefahr, daß Schrauben beim Einschwojen mit westlichen Netzriegel unklar kommen. Sperrverband konnte trotz Eislage diesen Riegel ganz unter Land holen.

Strong increasingly gusty Northeast wind complicate and delay the maneuver. The danger exists that the screws may get tangled up in the western net closure during the swinging at anchor [during anchor recovery]. The blockade detail was able to push this closure very near land despite the ice formation.

2300 / 2300 hours-

Wetter: NO 6, böig, wolkenlos, sehr gute Sicht, Temp. -15°.

Weather: NE 6, gusty, cloudless, very good visibility, temp. -15°.

Wetterlage: Tief vor Drontheimfjord, langsam SSO wandernd. Ablandige Winde, nördl. 65°, setzen sich weiter nach S durch.

Weather situation: Low off Trondheim, slowly moving SSE. Winds off the shore, north of 65°, are being pushed further South.

Vorhersage: Westfj. bis morgen früh: Winde um NO 4-6, böig, geringe Bewölkung oder wolkenlos, sehr gute Sicht.

Forecast: West fjords to tomorrow morning: Wind about NE 4-6, gusty, sparse clouds or cloudless, very good visibility.

Aussicht für den morgigen Tag: (für Weitermarsch nach Drontheim): ablandige Winde 3-5, unter der Küste föhnige Aufheiterung, keine Niederschläge, gute Sicht. Seewärts zunehmende Bewölkung, Schneeschauer.

Expectation for tomorrow: (for continuing cruise to Trondheim): Wind off the shore 3-5, close to shore Chinook-like [foehn] clearing, no precipitation, good visibility. Seawards increasing cloudiness, snow showers.

Op. Befehl siehe Anlage 1.

See operations order in Attachment 1. [page on this document]

2355 / 2355 hours-

Anker auf.

Weighed anchor.

Kesselgebläse Bb.2.2. ohne Werfthilfe innerhalb 48 Stunden wieder klar. Vorzügliche Leistung des Kesselpersonals. Schiff wieder klar für Höchstgeschwindigkeit 30,8 sm.

Boiler blower bellows portside 2.2 again on line within 48 hours without assistance from shipyard. An excellent accomplishment by the boiler personnel. Ship again clear to sail at flank speed of 30.8 knots.

[Signed: Topp]

13.3. / 13 March 1942

Kriegsmarschzustand I hergestellt.

Established combat alert status I.

0026 / 0026 hours-

Sperre passiert.

Traversed barrier.

0034 / 0034 hours-

15 sm Horchfahrt

15 knots, listening speed.

0152 / 0152 hours-

5. Z.=u. 2. T.Flottille U-Bootssicherung auf beiden Seiten. "Friedrich Jhn" voraus. Später U-Bootssicherung an Stb.

5th Destroyer and 2nd Torpedo Boat Flotilla as submarine protection on both sides. "Friedrich Jhn" is dead ahead. Later submarine protection only on starboard.

0400 / 0400 hours-

St. Ort: 67° 59,9' N, 40° 54,6' O.

Position: 67° 59.9' North, 40° 54.6' East.

0510 / 0510 hours-

Maloy passiert.

Maloy is passed.

0616 / 0616 hours-

25 sm. Bei Landegadefjord in Schärenweg eingesteuert.

25 knots. Entered shoal route near Landegade Fjord.

0645 / 0645 hours-

2 eigene Jäger am Schiff.
2 of our own fighters near ship.

0741 / 0741 hours-

Frischer OSO, kalt, sehr gute Sicht, geringe hohe Bewölkung.
Fresh ESE, cold, very good visibility, sparse high clouds.

0814 / 0814 hours-

3 Jäger am Schiff.
3 fighter near ship.

0824 / 0824 hours-

4 Jäger (anscheinend Ablösung) am Schiff.
4 fighters near ship (apparently the relief).

Betriebsbestände 0800 Uhr:

Heizöl	3490 [cbm]
Treiböl	393 [cbm]
Turb. Öl	152,95 [cbm]
Mot. Öl	19,17 [cbm]
Flugzeugkraftst.	14,350 [cbm]
Speisewasser	402,5 [cbm]
Waschwasser	304,1 [cbm]
Trinkwasser	74 [cbm]

Operating supplies 0800 hours:

Fuel oil	3,490 [m ³]
Propulsion oil	393 [m ³]
Turbine oil	152.95 [m ³]
Motor oil	19.17 [m ³]
Aircraft fuel	14.350 [m ³]
Feed water	402.5 [m ³]
Wash water	304.1 [m ³]
Potable water	74 [m ³]

0840 / 0840 hours-

OSO 6, 3/10 bewölt, gute Sicht.
ESE 6, 3/10 overcast, good visibility.

150° eine Mine.
150° a mine.

0930 / 0930 hours-

Wetterlage: Tief im Raume Drontheim festliegend.
Weather conditions: Low in the area of Trondheim is stationary.

Vorhersage: Winde um SO 46. Unter der Küste föhnige Bewölkungsauflockerung gegen S leichte Schauerartigkeit. Auf See stark bewölt, Schneeschauer. Allgem. gute Sicht.

Forecast: Winds SE 46. Near coast Chinook-like [foehn] cloud dissipation giving way in the South to shower activity. At sea heavy clouds, snow showers. Generally good visibility.

1000 / 1000 hours-

St. Ort: 66° 33' N, 13° 5' O.
Position: 66° 33' North, 13° 5' East.

1130 / 1130 hours-

Sicherungsformation 1 bei Austritt aus den Schären bei Aasvär.
Protective formation 1 during exiting the shoals near Aasvär.

1155 / 1155 hours-

Start eines Bordflugzeuges für enge Sicherung als Behelfsjäger.
Started one ship's aircraft as makeshift fighter for tight security.

1158 / 1158 hours-

Die in Bodö gestartete Bordmaschine beim Schiff. Hatte Verzögerung wegen Motorschaden.
The ship's aircraft, which had taken off from Bodö, is near the ship. Delay was caused by motor damage.

1207 / 1207 hours-

Wetterlage: heiter, leicht bewölkt, frischer SO, mäßig bewegte See, sehr gute Sicht.
Weather situation: bright, slightly cloudy, brisk SE wind, moderate seas, very good visibility.

Vorhersage: Keine Änderung gegenüber 09.30 Uhr. Südlich 64° leichte Schneefälle.

Forecast: No change compared to 0930 hours. South of 64° light snowfalls.

1308 / 1308 hours-

Stb. querab in 150 m eine treibende Mine.
On starboard abeam 150 meters off a drifting mine.

1316 / 1316 hours-

Flie.Fü. Nord meldet, daß keine enge Sicherung für Tp. wegen Wetterlage.
Windstärke 7 - 8, Schneetreiben.
Commander of aircraft North reports that there will be no tight security for Tp.[Tirpitz] due to weather situation.
Wind force 7 – 8, blizzards.

1350 / 1350 hours-

Vp.Boot "Kärnten" meldet in Frohavet: Wind NO 4-5. Gute Sicht, leichte nördl. Dünung.
Sentry boat "Kärnten" reports from Frohavet: Wind NE 4-5. Good visibility, slight northerly swells.

1358 / 1358 hours-

2. Bordflugzeug gestartet.
2nd ship's aircraft has started.

1400 / 1400 hours-

1. Bordmaschine fliegt ab in nordöstl. Richtung.
1st ship's aircraft flies away in a northeast direction.

1406 / 1406 hours-

Chef 5. D.-Flottille meldet: "Stehe Eingang Asenladen. West 8, sehr schlechte Sicht, Schneetreiben, kann Position nicht einnehmen".
Commander of 5th Destroyer Flotilla reports: "On station at entrance of Asenladen. [Winds] West at 8, very poor visibility, blizzard, cannot attain my [assigned] position."

1500 / 1500 hours-

St. Ort: 65° 4,5' N, 10° 30' O.
Position: 65° 4.5' North, 10° 30' East.

1520 / 1520 hours-

In 68° 40 hm eine treibende Mine.
At 68° 40 hm off a drifting mine.¹⁾

FMG Vormars wird mehrfach mit gutem Erfolg für Schiffsortbestimmung eingesetzt. Messung verschiedene Leuchttürme bis auf 160 hm genau.

FMG [radar range finder] foretop is used several times with good success for ship's position fix. Measurements of various lighthouses is accurate up to 160 hectometers.

¹⁾ Distance 2.15 nautical miles seem seems quite far to see a mine. UR.

Wind auf 210° gedreht.
Wind veers to 210°

1712 / 1712 hours-

Stb. Seite 3 Detonationen im Wasser gehörcht. 2 Detonationen in Richtung 51° u. 70°.
At starboard 3 detonations have been heard in the water. 2 detonations bearing 51° and 70°.

1720 / 1720 hours-

Schneetreiben und Nebel. Sicht etwa 200 m.
Blizzard conditions and fog. Visibility about 200 meters.

1723 / 1723 hours-

2 Detonationen voraus.
2 detonations dead ahead.

1730 / 1730 hours-

Wieder gute Sicht.
Again good visibility.

2 Jäger beim Verband, enge Sicherung.
2 fighters at the formation, tight security.

1745 / 1745 hours-

Starke Detonation voraus.
Severe detonation dead ahead.

1755 / 1755 hours-

2 Detonationen Stb. voraus. (Anscheinend U-Jagd in Einfahrten zum Drontheimfjord).
2 detonations starboard ahead. (Apparently submarine hunt at the entrances to the Trondheim Fjord).

1800 / 1800 hours-

St. Ort: 63° 55' N. 9° 26' O.
Position: 63° 55' North, 9° 26' East.

1900 / 1900 hours-

Sperre bei Garten passiert. Kriegsmarsch beendet.
Barrier at Garten passed. Combat alert ended.

1945 / 1945 hours-

5. Z.Flottille und 2. T.Flottille nach Werft Drontheim bzw. Hople-Elven entlassen.
5th Destroyer Flotilla and 2nd Torpedo Flotilla dismissed to Trondheim shipyard, i.e., Hople-Elven.

2200 / 2200 hours-

Faettenfjord festgemacht.
Moored in Faetten Fjord.

Alle 3 von Bodö bzw. vom Schiff gestarteten Bordflugzeuge wegen Wetterlage weder Flug nach Drontheim noch Übernahme an Bord möglich. Machen Notlandung in kleinen Fjorden östlich Kya Leuchtfeuer. Flugsicherungsschiff "Max Stinsky" von Drontheim ausgelaufen zur Bergung.
For all 3 ship's aircraft that had taken off from Bodö, i.e., from the ship, neither a flight to Trondheim nor recovery on board is possible. They make an emergency landing in a small fjord east of Kya lighthouse. Aircraft recovery ship "Max Stinsky" has departed for recovery from Trondheim.

[Signed: Topp]

14.3. / 14 March 1942

Faettenfjord.
Faetten Fjord.

Ab 1120 / As of 1120 hours-

Leichter Nordost, heiter, wolkg, gute Sicht.
Light Northeast, clear, cloudy, good visibility.

Wasser- und Brennstoffergänzung aus Tanker "Heide".
Water and fuel replenishment from tanker "Heide".

Lagermetall des Wellentragalgens Stb.3 geschoben. Dadurch bei festgebremster Welle Höchstfahrt 15 sm erforderlich, wenn Seeklarbefehl während Untersuchung erfolgt, sonst 26 sm Höchstfahrt 10000 sm Fahrbereich bei sparsamster Fahrt.

Seating metal in the shaft support seating on starboard 3 has shifted. Therefore, when shaft has a fully engaged break, only maximum speed of 15 knots can be obtained if ready to sail order occurs during the inspection. Otherwise, ship is capable of 26 knots maximum speed for 10,000 nautical miles at conservative speeds.

Wiederherstellung voller Fahrbereitschaft abhängig von Untersuchungsbefund, voraussichtlich 3 Tages.

The resumption of full speed readiness is dependent upon the inspection; presumably, this will take 3 days.

[Signed: Topp]

15.3. / 15 March 1942

Faettenfjord.
Faetten Fjord.

0830 / 0830 hours-

Tanker "Heide" abgelegt. 4100 m³ übernommen. Damit Bestand 7000 m³.
Tanker "Heide" is cast off. Received 4,100 m³. Therefore, the supply is 7,000 m³.

Sonst keine besonderen Vorkommnisse.
No special occurrences.

2315 / 2315 hours-

Meldung von Flugsicherungsdienst, daß alle 3 Bordflugzeuge mit Besatzungen vom Flugsicherungsschiff "Max Stinsky" übernommen, auf dem Marsch nach Drontheim.

Report from aircraft recovery service that all 3 ship's aircraft and crew have been picked up by the aircraft recovery ship "Max Stinsky" and are en route to Trondheim.

Abgeschlossen am 15. März 1942.
Completed on 15 March 1942.



[Signed: Topp]

Kaptän zur See und Kommandant
Captain and Commander

Anlagen 1-5

Attachments 1-5

Anlage 1 zum Op.-Befehl.

Wegführung Schärenfahrt.

- 1.) Einsteuerung bei Utgrümen über Follafjord in den Karlsöfjord, Landegedefjord, Fuglöfjord.
 - 2.) Bei Fuglöfjord verlassen des Normalweges durch Stagfjord und Tenntolenfjord mit Kurs auf Valvaer, dann zwischen Sandvaer und Skogsholmen hindurch und durch Otervaerfjord zurück auf Normalweg.
 - 3.) Rödöyfjord, Stigfjord, Alstfjord, und Vegafjord.
 - 4.) Von Vegafjord durch Kversteinfjord, nördlich an Kolsetta vorbei zwischen Höglraken und Sklimmafeuer seewärts.
 - 5.) Wiedereintritt in Schärenweg durch Kaurleden.
 - 6.) Weiter durch Adenleden nach Südteil Frohavet.
-

Attachement 1 to the Operations order.

Piloting for the shoals route cruise.¹⁾

- 1.) Heading at Utgrümen via Folla Fjord into the Karslo Fjord, Landegede Fjord, Fuglö Fjord.
- 2.) Near Fuglö Fjord leave the normal route via Stag Fjord and Tennolen Fjord on the course heading for Valvaer, then cut through between Sandvaer and Skogsholmen and resume the normal route.
- 3.) Rödöy Fjord, Stig Fjord, Alst Fjord, and Vega Fjord.
- 4.) From Vega Fjord via Kverstein Fjord, then passing north of Kolsetta between Höglraken and the Sklimma Lighthouse out to sea.
- 5.) Re-enter the shoal route through Kaurleden.
- 6.) Continue through to Adenleden to the southern section of Frohavet.

¹⁾ Even with the best charts and GPS, this is supposed to be very difficult. UR.

Anlage 2 zum Op.-Befehl.

Nachrichtenbefehl.

A.) Funkschaltung:

"Tirpitz":

- 1.) Funkschaltung Anton (bestgehörte Heimatfrequenz)
- 2.) Küstenkurzwelle Polarkreis bis X+1 Tag 0800 Uhr
- 3.) Küstenkurzwelle Nordnorwegen
- 4.) U.K.-Kanal 13
- 5.) Aufklärungsfrequenz It. Sonderbefehl
- 6.) Welle für enge Sicherung It. Sonderbefehl
- 7.) Jägersprechfrequenz Bodö It. Sonderbefehl
- 8.) Jägersprechfrequenz Drontheim It. Sonderbefehl
- 9.) Jägersprechfrequenz It. Sonderbefehl

Sicherungsstreikräfte:

- 1.) Funkschaltung Anton (bestgehörte Heimatfrequenz)
- 2.) Küstenkurzwelle Polarkreis bis X+1 Tag 0800 Uhr
- 3.) Küstenkurzwelle Nordnorwegen ab X+1 Tag 0800 Uhr
- 4.) U.K.-Kanal 13

B.) Schlüsselmittel, Zeitangabe, E.S.-Dienst, Funkfeuer und S.B.-Maßnahmen wie in Nachrichtenbefehl für "Sportpalast"

C.) Besondere Anordnungen:

- 1.) U.K.-Besetzungen, B.d.S. Gkdos. 177/42 Chefs. vom 19.2.42.
- 2.) Funkmeßgeräte ausgeschaltet.
- 3.) Horchanlagen ab Auslaufen besetzt. S- [Suchgerät] Anlagen der Sicherungstreitkräfte eingesetzt. "Tirpitz" nur auf Geräuschempfang.
- 4.) Funkmeß-Beobachtungsmeßgeräte "Tirpitz" ab X-1 Tag 0000 Uhr eingesetzt.
- 5.) Optisches Signalmittel während der Nacht nur blau abgeblendeter Richtblinker bzw. Handmorselampe.

Attachment 2 to the orders for the operation.

Communication orders.

A.) Radio settings:

"Tirpitz":

- 1.) Radio setting Anton (best received home frequency)
- 2.) Coastal shortwave Polar Circle until X+1 day 0800 hours
- 3.) Coastal shortwave North Norway
- 4.) VHF channel 13
- 5.) Reconnaissance frequency according to special orders
- 6.) Wavelength for tight security according to special orders
- 7.) Fighter speaking frequency Bodö according to special orders
- 8.) Fighter speaking frequency Trondheim according to special orders
- 9.) Fighter speaking frequency according to special orders

Security Forces:

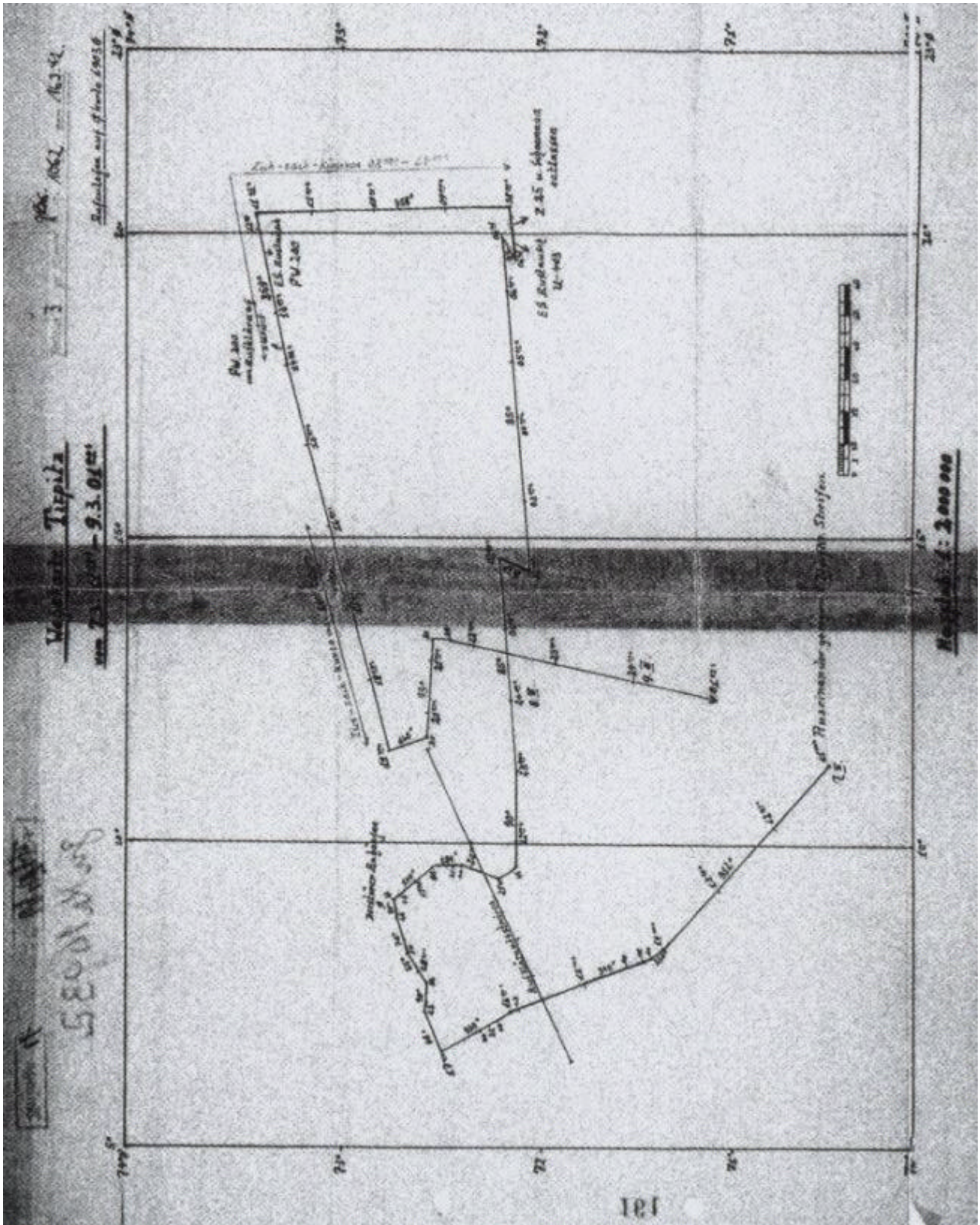
- 1.) Radio setting Anton (best received home frequency)
- 2.) Coastal shortwave Polar Circle until X+1 day 0800 hours
- 3.) Coastal shortwave North Norway as of X+1 day 0800 hours
- 4.) VHF channel 13

B.) Code methods, time indication, ID service, radio beacons and "S.B." measures as in communication order for "Sportpalast".

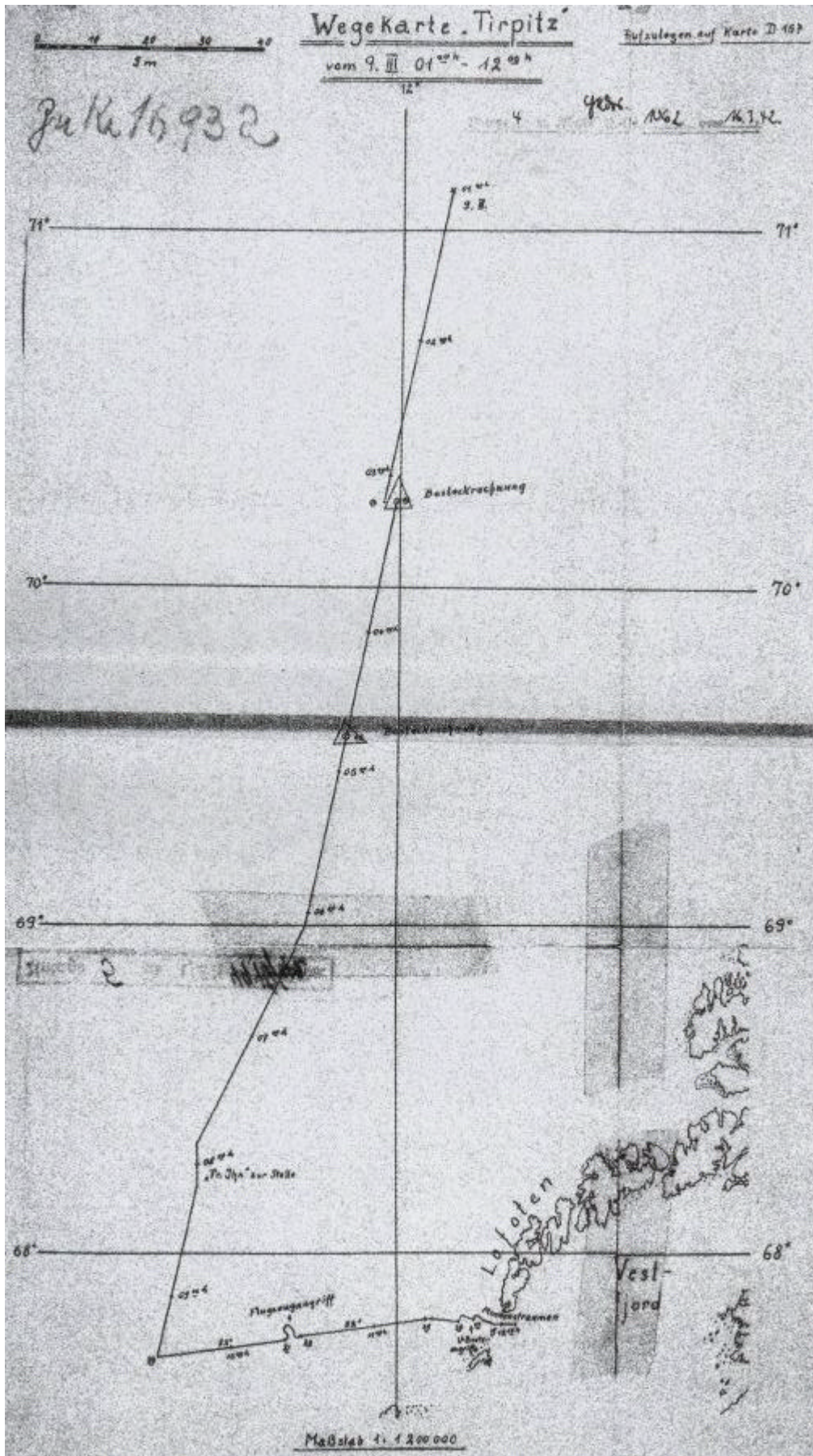
C.) Special Instructions:

- 1.) VHF manning, C-in-C of Battleships Top Secret 177/42 commanders only of 19.2.1942
- 2.) Radar range finders are to be shut down.
- 3.) Listening equipment [passive] to be manned as of departure. Search equipment [active early type SONAR] of the security forces is to be deployed. "Tirpitz" is to employ only sound reception [passive non-emitting] equipment.
- 4.) Radar receiving equipment for observation [non-radiating] to be deployed by "Tirpitz" as of X-1 day 0800 hours.
- 5.) Optical signal equipment during nighttime shall only be blue shielded directional blinkers, i.e., handheld Morse lights.

Anlage 3 zu "Tirpitz" B. Nr. 1062 vom 16.3.42



Anlage 4 zu "Tirpitz" B. Nr. 1062 vom 16.3.42



[There are difficulties in translating this report; however, it is obvious that radio transmissions were quite difficult. UR]

**GEHEIME KOMMAMDOSACHE!
TOP SECRET!**

Anlage 5 zu "Tirpitz" B. Nr. 1062 vom 16.3.42
Attachment 5 to "Tirpitz" report no. 1062 of 16.3.1942

Funkverkehr Tirpitz während der Operation vom 6. bis 13.3.1942.
Radio traffic of Tirpitz during the operation of 6 to 13 March 1942.

Folgende Abgabe von Kurzsignalen, Funksprüchen und Funksignalen in der Zeit vom 7. 3. abends bis 9. 3. nachmittags ist erfolgt:

The following issuance of short signals [Enigma signals], radio messages, and radio signals during the time of 7 March evening to 9 March afternoon are described herewith:

1.) 7.3. Kurzsignal, 3 Gruppen, Inhalt: Mein Operationsgebiet in den nächsten 24 Stunden usw. Abgegeben bei 24 m, um 2142 Uhr (Leitstelle lä 1/2), dann bei 65 m um 2342 Uhr (Leitstelle lä 4), bei 65 m am 8.3. 0050 Uhr (Leitung lä 4/5).

1.) 7 March. Short signal, 3 groupings, content: My operational area in the next 24 hours etc. Issued on 24 meters, at 2142 hours (radio control station lä 1/2), then on 65 meters at 2342 (radio control station lä 4), then on 65 meters on 8 March at 0050 hours (radio control station lä 4/5).

2.) 8.3. Kurzsignal mit Bedeutung Gruppe Nord, 5. Zfl: Neuer Treffpunkt um 0800 Uhr usw. Abgegeben um 1825 Uhr auf KKP, nicht verstanden. 1926 Uhr erneut abgesetzt auf KGP, von Tromsø verstanden, Rückfrage durch MFS Tromsø: al k qtc qow? darauf Signal rpt [repetiert] und am Schluß mzä r ? , darauf mcä r (drei mal). Anscheinend Tromsø auf Kurzsignale nicht vorbereitet.

2.) 8 March. Short signal with relevance for Group North, 5th Destroyer Flotilla: New rendezvous point at 0800 hours etc. Issued at 1825 hours on KKP, not understood. Reissued at 1926 hours on KGP, understood by Tromsø, query via naval radio station Tromsø: al k qtc qow? Then signal rpt (repetiert – repeated) and ending with mzä r ? Then mcä r (three times). Apparently Tromsø was not prepared to deal with short signals.

3.) 2000 Uhr Kurzsignal mit Bedeutung: Verlängerung Unternehmung um 1 Tag. BdS. auf KGP abgegeben, 2001 Uhr von Tromsø verstanden gemeldet. Keine inhaltliche Bestätigung. Dieses Signal wurde um 2124 mit Ft 2109/15 durch Gr.Nord auf Anton Langwelle bestätigt. 2201 Uhr erstes Kurzsignal Inhalt: Treffpunkt 0800 Uhr usw. mit FT 2146/18 auf Anton Langwelle bestätigt.

3.) 2000 hours. Short signal meaning: Prolongation of mission by 1 day. C-in-C of Battleships issued on KGP, 2001 from Tromsø is reported as understood. Content is not confirmed. This signal was verified at 2124 with radio telegram 2109/15 via Group North on the Anton long-wave.

4.) 2149 Abgabe Kurzsignal mit Inhalt: Breche Unternehmung ab, Treffpunkt QU Anton Fritz 3185, abgegeben auf KGP um 2155 Uhr, durch Tromsø vorschriftsmäßig quittiert (dreimalige Abgabe des Funknamens). Um 2400 Uhr mit FT 2332/27 auf Anton Langwelle inhaltliche Bestätigung durch Gr. Nord.

4.) 2149 issuance of short signal with content: Breaking off mission, rendezvous point QU Anton Fritz 3185, issued on KGP at 2155 hours, via Tromsø and receipt was acknowledged per instructions (triple issuance of radio call name). At 2400 hours radio telegram 2332/27 on Anton long-wave verification of content by Group North.

5.) Alpha Alpha 297, Uhrzeitgruppe 0940, Inhalt: Feindliche Flugzeuge, Radflugzeuge, einlaufe Westfjord, bitte Jagdschutz.

Erste Abgabe: Auf 38 m um 0948 Uhr, zweite Abgabe: 1011 Uhr auf KKNN, Wiederholung durch Leitung mit Leitnummer 4. Dritte Abgabe: 1012 Uhr auf 38 m, Leitung r gefragt, keine Antwort. Vierte Abgabe: Um 1016 Uhr auf 38 m, 1025 Uhr durch Leitung verstanden gemeldet, 1031 Uhr mit Leitnummer 46 durch Leitung wiederholt.

5.) Alpha Alpha [Enigma code: attention ?] 297, time grouping 0940: Enemy aircraft, wheeled aircraft, am entering West Fjord, request fighter protection.

First issuance: On 38 meter at 0948 hours, second issuance: 1011 hours on KKNN, repeat by radio control station with routing number 4. Third issuance: 1012 hours on 38 meters, radio control station repeat requested, no response. Fourth issuance: at 1016 hours on 38 meters, 1025 hours reported understood by radio control station, 1031 hours repeated by radio control station with routing number 46.

6.) Kr 1031, Inhalt: Starke Angriffe durch Torpedoflugzeuge, bisher abgewiesen. BdS.

Erste Abgabe: 1040 Uhr auf KKNN sofort mit Leitnr. 5 durch Dronheim wiederholt.

Zweite Abgabe: 1043 Uhr auf 38 m, Leitung aus anscheinend verstanden, da 1107 Uhr wiederholt, jedoch ohne Leitnr.

6.) Short signal 1031, content: Severe attacks by torpedo aircraft, until now repelled. C-in-C of Battleships.

First issuance: 1040 hours on KKNN immediately repeated by Trondheim with routing no. 5.

Second issuance: 1043 hours on 38 meters, radio control station has apparently understood, because it was repeated at 1107, however, without routing number.

7.) Alpha, Alpha 128 Uhrzeitgruppe 1042 Inhalt: Sammelt.

Z 25 und Schömann 1130 Uhr Qu 3543. BdS.

Erste Abgabe: 1050 Uhr auf 38 m. Nicht rp [repetiert] durch Leitung, 1058 Uhr erledigt gemeldet, da Schlüsselfehler festgestellt.

Zweite Abgabe: 1048 Uhr auf KKNN sofort durch Leitung mit Leitnr. 6 wiederholt, 1101 qxp durch Tirpitz.

Dritte Abgabe: Als Alpha Alpha 794 Uhrzeitgruppe 1056, gleicher Inhalt umgestellt-1103 Uhr auf 38 m durch Leitung nicht ve [ve = verstanden].

Vierte Abgabe: 1105 Uhr auf 38 m durch Leitung nicht ve.

Fünfte Abgabe: Nach Einleitung 1114 Uhr bei Leitung gefragt Alpha Alpha 794 rt, darauf Leitung al k, darauf noch einmal wiederholt. 1115 Uhr von Leitung an Dronheim: Qöf Alpha Alpha, abschließend Alpha Alpha 794 al k, 1116 Uhr noch einmal rpt durch Tp, 1117 Uhr rpt durch Leitung mit Leitnr. 48.

Sechste Abgabe: 1107 Uhr auf KKNN, 1109 Uhr rpt ohne Leitnr. wahrscheinlich Molde.

7.) Alpha, Alpha 128 time grouping 1028 content: assemble

Z 25 and Schömann 1130 [be in] quadrant 3543. C-in-C of Battleships.

First issuance: 1050 hours on 38 meters. Not repeated by radio control station, 1058 reported as completed, since coding error had been recognized.

Second issuance: 1048 hours on KKNN was repeated immediately by radio control station with routing no. 6, 1101 qxp by Tirpitz.

Third issuance: As Alpha, Alpha 794 time grouping 1056, same content converted [transposed] – 1103 hours on 38 meters not understood by radio control station.

Fourth issuance: 1105 hours on 38 meters not understood by radio control station.

Fifth issuance: After transmission 1114 hours radio control is asked to repeat Alpha Alpha 794, radio control responds al k, then it is repeated once more. 1115 hours from radio control to Trondheim: Qöf Alpha Alpha concluding with Alpha Alpha 794 al k, 1116 it is repeated once more by Tirpitz, 1117 hours it is repeated by radio control with routing no. 48.

Sixth issuance: 1107 hours on KKNN, 1109 hours repeated without routing number probably by Molde [Norway].

8.) Kurzsignal Inhalt: Kurs, Standort und Fahrt ist Qu 3534,40 Grad 27 sm (4 Gruppen).
Erste Abgabe: 1253 Uhr auf 38 m, durch Leitung nicht quittiert.
Zweite Abgabe: 1309 Uhr auf 38 m, darauf Leitung: Beta, Beta al k.
Dritte Abgabe: 1310 Uhr, 1316 Uhr Dronheim: Beta, Beta qxp u, darauf 1317 Narvik (naö) Beta, Beta qxk ul, darauf nn durch Tp.
Vierte Abgabe: 1319 Uhr durch Tirpitz auf 38 m, 1320 Uhr Leitung r sk.
Fünfte Abgabe: auf KKNN 1307, nicht ve.
Sechste Abgabe: 1326 Uhr, daran anschließend durch Tirpitz bei Molde verstanden gefragt, 1327 Uhr durch Molde r, 1247 Uhr eingeht FT 1229 von Bodö auf KKNN mit Meldung: Bordflugzeug gelandet, Standort für Jagdschutz, darauf
8.) Short signal content: Course, position, and speed is quadrant 3534, 40 degrees, 27 knots (4 Groups), [Enigma groups?].
First issuance: 1253 hours on 38 meters, not receipted by radio control.
Second issuance: 1309 hours on 38 meters, response by radio control: Beta, Beta al k.
Third issuance: 1312 hours, 1346 hours Trondheim [responds]: Beta, Beta qxp u, then 1317 Narvik (naö) Beta, Beta qxk ul, then nn by Tirpitz.
Fourth issuance: 1319 by Tirpitz on 38 meters, 1320 radio control [responds?] r sk.
Fifth issuance: on KKNN 1307, not understood.
Sixth issuance: 1326 hours, then followed up by Tirpitz, asks Molde if understood, 1327 hours by Molde r [repeats], 1247 hours radio telegram 1229 is received from Bodö on KKNN reporting: Ship's aircraft has landed, location for fighter protection, then [unfinished sentence or referring to 9.)?]

9.) Kr. Bodö Uhrzeitgruppe 1230 Uhr (Uhrzeit zurückgegriffen) Inhalt: Standort 1230 Uhr, 1319 Uhr abgegeben auf KKNN, 1321 Uhr rpt durch Molde.
9.) Short message from Bodö 1230 hours (time retroactive) content: location 1230 hours, at 1319 hours issued on KKNN, 1321 repeated by Molde.

10.) Kr. 1337 Uhr Gruppe Nord, Luftfl.5, betr.: Anforderung Abendaufklärung (M-Offizier), Abgabe vor 1410 Uhr wegen Abstimmung durch Leitung nicht möglich.
Erste Abgabe: 1412 Uhr auf 38 m, Leitung nicht ve.
Zweite Abgabe: 1420 Uhr auf 38 m, Leitung nicht ve
Dritte Abgabe: 1426 Uhr auf 38 m, durch Leitung nicht wiederholt. 1438 Uhr Leitung: 1337 Uhr /70 r sk. Inzwischen wurden auf der Welle eine Ft-Meldung und verschiedene andere Ft's durch Leitung abgegeben.
Vierte Abgabe: 1355 Uhr auf KKNN, anschließend sofort durch Molde ohne Leitnr. rpt.
10.) Short message 1337 hours from Group North, air fleet 5, subject: request for evening air reconnaissance (Enigma officer), since issuance before 1410 hours, decoding by radio control not possible[?].
First issuance: 1412 hours on 38 meters, radio control does not understand.
Second issuance: 1420 hours on 38 meters, radio control does not understand.
Third issuance: 1426 hours on 38 meters, not repeated by radio control. 1438 hours to radio control: 1337 hours /70 r sk. In the meantime radio control issued a radio telegram report and various other radio telegrams on this wavelength.
Fourth issuance: 1355 hours KKNN, followed by immediate repetition by Molde without a routing no.

11.) Ft 1031 Uhr (M-Offizier) [Enigma Offizier] an Gr. Nord, Inhalt: 1020 Uhr gleichzeitiger LT - Angriff 20 bis 25 Swordfish. Durch geschicktes Ausweichmanöver trotz Herantragens Angriffe 500 bis 800 m, LT ausgewichen, 3 Abschüsse. BdS.

Erste Abgabe: 1344 Uhr auf 38 m, durch Leitung unterbrochen, um 1346 Uhr durch Leitung angefragt qtc ud al k , 1346 Uhr rpt durch Tirpitz. Da Leitung noch immer nicht wiederholt, wird Sender strahlend nachtgestimmt, Anodenstrom über das erlaubte Maß hinaus, 1348 Uhr erneute Wiederholung durch Tirpitz. 1350 Uhr mit Leitnr. 61 durch Leitung rpt.

Zweite Abgabe: 1405 Uhr auf KKNN, 1422 Uhr ohne Leitnr., wahrscheinlich durch Molde, wiederholt. Second issuance: 1405 hours on KKNN, 1422 hours repeated without routing no. probably by Molde.

11.) Radio telegram 1031 (Enigma officer) to Group North, content: 1020 hours simultaneous aerial torpedo attack by 20 to 25 Swordfish. Evaded attacks by smart evasive maneuvers despite the closeness of the attacks to within 500 to 800 meters. 3 downings. C-in-C of Battleships.

First issuance: 1344 hours on 38 meters, interrupted by radio control, at 1346 hours radio control makes request for it qt cud al k, 1346 hours repeated by Tirpitz. Since radio control still does not repeat, the broadcasting equipment emission is readjusted, the anode current is turned up beyond the permitted limit, 1348 hours Tirpitz renews its repetition. At 1350 hours radio control with routing no. 61 repeats it.

12.) Kr (Offizier) 1413 Uhr.

Erste Abgabe: 1436 Uhr, wahrscheinlich durch Drontheim ohne Leitnr. 1438 Uhr wiederholt, 1438 Uhr mit Leitnr. 72 rpt durch Leitung.

Zwote Abgabe:¹⁾ 1438 Uhr auf KKNN, 1440 durch Molde rpt. (Inhalt des Funkspruches: Gr.Nord von BdS: Antrete baldmöglichst Marsch Drontheim nach Lage Außen- oder Schärenfahrt.)

12.) Short message (Officer) [Classified?] 1413 hours.

First issuance: 1436 hours, probably repeated 1438 hours by Trondheim without routing no., 1438 hours repeated by radio control with routing no. 72.

Second issuance: 1438 hours on KKNN, 1440 repeated by Molde (content of the radio message: to Group North from Gin-C of Battleships: will start cruise to Trondheim as soon as possible, use of offshore [outer] route or shoal route depends on situation).

13.) Kr 1427 Uhr Gr. Nord, Adm. Polarküste von BdS: Westl. Moskenstraumen U-Boot geortet und Torpedos ausgewichen.

Erste Abgabe: 1443 Uhr auf KKNN, 1445 Uhr rpt durch Molde.

Zweite Abgabe: 1447 Uhr auf 38 m, keine Wiederholung. 1457 Uhr bei Leitung ve gefragt, keine Antwort.

Dritte Abgabe: 1511 Uhr auf 38 m, durch Leitung nicht ve, 1634 Uhr mit Leitnr. 71 durch Leitung rpt.

13.) Short signal 1427 hours to Group North, Admiral Polar Coast from Gin-C of Battleships: Submarine is located in the western Moskenstraumen and [I have] evaded torpedoes.

First issuance: 1443 hours on KKNN, 1445 hours repeated by Molde.

Second issuance: 1447 hours on 38 meters, no repetition. 1457 hours asked radio control if understood, no answer.

Third issuance: 1511 hours on 38 meters, radio control did not understand, 1634 hours repeated by radio control with routing no. 71.

14.) 1344 Uhr Kr Seekdt. Narvik Inhalt: Anforderung Begleitoffz. und Schärenlotsen.

Erste Abgabe: 1407 Uhr auf KGP, durch Leitung nicht ve.

Zweite Abgabe: 1434 Uhr auf KKP, dann durch Leitung wiederholt.

14.) 1344 hours short message to commander of seas Narvik. Content: request for escorting officer and shoal pilot.

First issuance: 1407 hours on KGP, not understood by radio control.

Second issuance: 1434 hours on KKP, then radio control repeated it.

¹⁾ The German military normally used "zwo" instead of "zwei" for "two" to avoid a mix-up with "drei", "three".

15.) 1811 Uhr Kr MNO Tromsö von BdS. Inhalt: Qu-Angabe und FT. 1657 nachprüfen (Ft 1657 enthielt Standortangabe eines Trägers eben westl. von den Lofoten).

Erste Abgabe: 1828 Uhr auf KKP, Leitung nicht ve.

Zweite Abgabe: 1840 Uhr auf KKP, Leitung nicht ve.

Dritte Abgabe: 1855 Uhr auf 38 m, durch Narvik 1856 rp.

15.) 1811 hours short message naval intelligence officer [in charge] Tromsö from Gin-C of Battleships. Content: quadrant designation and radio telegram 1657 check (radio telegram 1657 contained position report of a carrier presently west of the Lofoten).

First issuance: 1828 hours on KKP, radio control did not understand.

Second issuance: 1840 hours on KKP, radio control did not understand.

Third issuance: 1855 hours on 38 meters, repeated by Narvik at 1856.

16.) Kr 1910 Uhr. Seekdt. Narvik von BdS.: Sofort Maßnahmen für Netzliegeplatz Bogenbucht treffen. Ihn [Zerstörer Ihn] holt Seekdt. ab. Abgabe: 1933 Uhr auf 38 m, 1938 Uhr durch Narvik ohne Aufforderung wiederholt.

16.) Short message 1910 hours. Commander of seas Narvik from Cin-C of Battleships: make immediate readiness provisions for the net barrier cage mooring in the Bogen Bay. Ihn [destroyer] will pick up commander of seas [Narvik]. Issuance: 1933 hours on 38 meters, 1938 hours repeated by Narvik without [prior] demand.

17.) 2023 Uhr (M-Offizier) Gr. Nord von Chef BdS. Betr.: Anfrage Gruppe über Grund abbrechen Unternehmung (Ft. 1705/80 auf Welle Anton Lang).

Erste Abgabe: 2113 Uhr auf 65 m, Leitung Nicht ve.

(Grund Wellenwechsel auf 65 m, da 2000 Uhr Leitung dort am besten gehört).

Zweite Abgabe: 2143 Uhr auf 38 m, sofort durch Narvik rp.

17.) 2023 hour (Enigma officer) Group North from Gin-C of Battleships. Subject: Inquiry by Group about reason for aborting mission (radio message 1705/80 on wavelength Anton long).

First issuance: 2113 hours on 65 meter, not understood by radio control.

(Reason for change in wavelength to 65 meters, since at 2000 hours radio control heard there best).

Second issuance: 2143 hours on 38 meters, immediately repeated by Narvik.

18.) Kr 2046 Uhr Seekdt. Narvik von BdS. Inhalt: Verstärkung Vorpostendienst Westfjord und sofort Einsatz U.-Jagd Westfjord- Ofotfjord erforderlich.

Erste Abgabe: 2102 Uhr auf KKP, Leitung nicht ve.

Zweite Abgabe: 2136 Uhr auf 38 m, sofort rp durch Narvik. (lä 5).

18.) Short message 2046 to commander of seas Narvik from Gin-C of Battleships. Content: Reinforcement of sentry service West Fjord and immediate requirement for deployment of submarine hunt in West Fjord-Ofot Fjord.

First issuance: 2102 hours on KKP, not understood by radio control.

Second issuance: 2136 hours on 38 meters, immediate repeat by Narvik (lä 5).

Die Mehrfachabgabe aller Signale und Funksprüche war aus folgenden Gründen notwendig:

- 1.) Außerordentlich schlechte Verständigung mit der Heimat.
- 2.) Unsicherheit, ob die für operative Leitung notwendigen Ft-S schnell genug durch Norwegenstellen würden übermittelt werden können.
- 3.) Feststellung, das Schiffssender selbst bei guter Empfangslautstärke nicht gehört wurde.

The multiple issuance of all signals and radio messages was necessary for the following reasons:

- 1.) The extremely poor communication quality with the homeland.
- 2.) The uncertainty whether radio messages, that are indispensable for the command operations, could be transmitted fast enough through the Norwegian stations.
- 3.) The finding that the ship's transmitter, even when reception signal volume strength was good, was not heard.

Skl/Chef MND Bc 2142/42 Gkdos.

Berlin, den 4. Mai 1942

Geheim Kommandosache!

An 1. Skl.

Betrifft: KTB "Tirpitz" Seite 8 und 9.

Vorgang: 1. Skl. 6947/42 Gkdos.

Nach Überprüfung des Materials und Vorliegen des Tätigkeitsberichtes der Bord-B Dienstgruppe "Tirpitz" wird zu den S 8 und 9 wie folgt Stellung genommen:

Nach dem Funkbild ist die Notmeldung des russ. Dampfers "Ijora" auf 600 m von keiner engl. Funkstelle erfaßt worden. Auch der "ou" Funkspruch 1735a/7 stand in keinem Zusammenhang mit dieser Meldung, da er nur an eine Landdienststelle in Murmansk gerichtet war und infolge seiner Länge (39 Zahlengruppen) nicht als Stichwortbefehl angesehen werden kann.

Die Differenz in den Uhrzeitgruppen des Funkspruchs erklärt sich dadurch, daß beim Engländer eine falsche (Original)- Uhrzeitgruppe eingesetzt wurde, ein Fehler der in britischen Ft's häufiger vorkommt und dann später durch chiffrierten Funkspruch berichtigt wird.

Die Bord B-Dienstgruppe hat auf Grund der bisherigen Erfahrungen im engl. Funkdienst die Folgerung, die sich aus dem ihr vorliegenden Material ergaben, richtig eingeschätzt. Der Auffassung des B-Leiters dieser Gruppe muß zugestimmt werden.

Skl/Chef MND B
gez. B o n a t z

Für die Richtigkeit:
Oberleutnant (NT)

Office of Naval Operations Chief of Intelligence Service
Bc 2142/42 Top Secret

Berlin, 4 May 1942

Top Secret!

To 1st Operations Division – Office of Naval Operations

Subject: War Diary “Tirpitz” pages 8 and 9.

Proceeding: Operations Division – Office of Naval Operations

After examination of the material and presentation of the activities report by the ship's intelligence service group “Tirpitz”, the following position is taken regarding pages 8 and 9:

Based on the radio data, the emergency signal of the Russian steamer “Ijora” was not intercepted by any English radio station. Also, the “ou” radio message 1735a/7 had no relationship with this signal, since it was directed only to a land office station in Murmansk and due to its length (39 numeric groups) it cannot be viewed as an order using code words.

The difference in the time grouping of the radio message is explained by the fact that the English entered a wrong (original) time grouping, an error that occurs quite frequently in British radio messages, and is then subsequently corrected by an encrypted radio message.

The ship's intelligence service group has properly evaluated the available data, based on the present experience with the English signal service, and has made the correct interpretation. The opinion of the director of the intelligence of this group must be affirmed.

Naval Operations, Chief of Naval Intelligence B
signed B o n a t z [K.z.S. Heinz Bonatz]

Certified for accuracy:

[Signed]

Oberleutnant (NT)

GEHEIM!
SECRET!

Abschrift.
Transcript.

Kurzbericht über
den L.T.-Angriff am 9.3.42, 0910 Uhr bis 1029 Uhr am Westausgang
DER [sic] Lofoten auf 67° 45' N, 10° 55' Ost.

Brief report regarding the aerial torpedo attack
on 9 March 1942, 0910 hours to 1029 hours, at the western exit
of the Lofoten at 67° 45' North, 10° 55' East.

0910 Uhr Insichtkommen von 2 Flugzeugen recht achteraus, die sich ständig in gleicher Entfernung (über 200 hm) halten. Sie werden als Trägerflugzeuge erkannt. (Fairey Albacore). Gleichzeitig wird eine dritte Maschine in 210° aufgefaßt und als Fernaufklärer ausgemacht. Sie hält sich an der Grenze der Sichtweite.

0910 hours 2 aircraft came into view dead aft and remain constantly at the same distance (more than 200 hm). They are identified as carrier aircraft. (Farey Albacore). At the same time a third aircraft is observed at 210° and this one is identified as a long-range reconnaissance plane. It remains at the edge of the limit of the range of sight.

Wetter: Klare Sicht, aufgerissene Wolkendecke, die sich immer mehr auflockert. Wolkenhöhe: Untere Grenze 900 m, obere Grenze 1200-1500 m.

Weather: Clear visibility, torn cloud ceiling which is steadily getting more diffuse. Cloud ceiling: lower limit 900 meters, upper limit 1,200-1,500 meters.

1015 bis 1024 Uhr LT-Angriffe auf das Schiff von beiden Seiten durch etwa 23 Maschinen (Typ Swordfish). Angriffe in Ketten zu 3 bis 6 Flugzeugen. Erster Anflug aus achterlicher Position an Bb. und Zerteilung auf beide Seiten. Nach Flakbeschuß durch S-Flak Auflösung in breite, geöffnete Formation und Herüberwechseln auf beide Seiten bei Ausweichmanövern des Schiffes. Angriffe sehr schneidig, teilweise Beschuß der Brücke mit Bordwaffen nach L.T.-Abwürfen beobachtet. (3 Leichtverletzte an den 2 cm vor der Brücke, 20 Einschläge am Turm "B").

1015 to 1024 hours aerial torpedo attack on the ship from both sides by about 23 aircraft (Swordfish type). Attacks are by close groups of 3 to 6 planes. First approach was from aft of the stern's portside. After fire by the heavy Flak, they dispersed into a wide open formation and switched between both sides of the ship during its evasive maneuvers. Attacks were very daring, occasional firing at the bridge by aircraft gunnery was observed after the dropping of the aerial torpedoes. (3 light casualties at the 2 cm [gun] in front of the bridge, 20 impacts on turret "B").

Anflug-Höhe: Etwa 1000 und Abkippen in geringer Entfernung vom Schiff zum Angriff.

Height of approach: ca. 1,000 meters and dropping down [wing over] to the ship for the attack at close range.

Abwurf-Entfernungen: Im allgemeinen 400-1200 m, einige Maschinen Abwurf aus etwa 200m, einige aus größerer Entfernung Maschinen warfen teilweise 2 Torpedos ab. Mehrere Laufbahnen beobachtet, durch Ausweichen des Schiffes ausmanövriert. Eine Laufbahn geht einige Meter parallel am Schiff vorbei.

Dropping distances: In general they were from 400-1,200 meters, drops by several aircraft from about 200 meters, several from a greater distance, some of the aircraft dropped 2 torpedoes. Many tracks were observed and outmaneuvered by evasive actions of the ship. One track passed the ship in a parallel fashion a few meters off.

Abwurf-Höhe: 30-70 m.

Dropping height: 30-70- meters.

Flak-Einsatz:

Flak deployment:

S-Flak: Nach kurzen Gerätschießen an Bb., Zonenschießen Batterieweise auf beiden Seiten.
Heavy Flak: After a brief firing of the equipment on the portside, sector fire by each battery from both sides commenced. ["Zonenschießen" means to fire into an assigned sector with proximity-fuzed or time-detonated shells without taking specific aim at a target. UR.]

M.A.: Zonenschießen auf die 6 zuerst an Stb. angreifenden Maschinen.

Intermediate artillery: Sector fire at the first 6 aircraft attacking from starboard.

L-Flak: Auf beiden Seiten Feuerverteilung, vordere Gruppen von links bzw. rechts, achtere Gruppen rechts bzw. von links.

Light Flak: Division of fire [was instituted] on both sides, forward groups from left, i.e., right, aft groups from right, i.e., left.

Abschüsse: Es wurden Abschüsse einwandfrei beobachtet, (2 an Stb. 1 am Bb.), eine weitere Maschine flog brennend ab, mehrere weitere Maschinen mit starker Rauchspur und mehrfach durchsackend.

Downings: Downings were definitely observed, (2 on starboard, 1 on port), another machine flew way aflame, several additional aircraft put out heavy smoke and many were losing altitude.

Munitionsverbrauch:

10,5 cm - 355 Schuß,

3,7 cm - 680 "

2 cm - 2930 "

15 cm - 12 Kz, (weil noch vom Vortag in den Rohren geladen),

16 Schuß Zonenmunition und 2 Schuß Fernzonen-Munition.

Ammunition expenditure:¹⁾

10.5 cm - 355 shots

3.7 cm - 680 shots

2 cm - 2,930 shots

15 cm - 12 head fuzes (because they had been loaded into the barrels on the previous day)

16 shots of "zone ammunition" [proximity fuzed] and 2 shots of long-distance zone ammunition.

gez. Topp

Signed Topp

Kapt. z. See und Kommandant.

Captain and Commander

¹⁾ This ammunition expenditure differs from that given previously in the war diary entry from 9 March between 1015-1024 hours.
